

De Louis

De Schierener Buet



Un dëser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

Bertemes Gréitchen
 Berwick Guy
 Cesar Sandy
 Frantz Alain
 Goerens Mil
 Hanff Rob
 Heck Christophe
 Heck Patty
 Helbach Jos
 Kries Tessy
 D'Léierpersonal
 Ley Monique
 Michels Gast
 Pauly Romain
 Pechon Daniel
 D'Personal aus der Maison Relais
 Pletschette Camille
 Pütz Michel
 Reiser Charles
 Schlentz Jerry
 Thill Carlo
 Thill Eric
 Zeimes Jean-Paul
 All aner Memberen aus Veräiner a
 Kommissiounen

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
 Yvette Rehlinger

Cover:

Aweigung vun der Wanderausstellung
 #LIEWEN an der Schierener Gemeng

Drock:

 Troisvierges
 Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Oplo:

850



An dëser Nummer

Eis Gemeng

Informations pratiques : Élections complémentaires	3
Budget extraordinaire 2020	4
Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2019	6
Policereglement	8
Cérémonie commémorative	13
Rentnerfeier vum 14. Dezember 2019	14
Gemegefeier 2020	16
Kannerwonschbam 2019	17
Molconcours fir de Cover vum Agenda 2020	18
Lescht Kanneraktivitéit vum Sicona am Joer 2019	19

Reportagen

Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2019	20
D'Geschicht vun de Schierener Tankstellen	27
#LIEWEN Wanderausstellung zu Schieren	28
Den Nico Graf am Interview mam Sabine Gottembril	30
Permanente Réimermusée zu Schieren?	30
Visite um Réimersite	31
D'Famill de Blochausen an d'Colmer Schloss	32
D'Schlass Biertreng bei Schieren a seng historesch Vergaangenheet	36

Kanner a Jugend

Adventsnachmittag	39
Schoulkanner vum Cycle 2.1a an Cycle 2.1b	40
Schoulkanner vum Cycle 2.2a an Cycle 2.2b	41
Heckepanzaktioun mat de Schoulkanner	42
Chrëschtmaart 2019	44

Veräiner a Kommissiounen

33. Generalversammlung vum TC Schieren	45
F.L.B.P. Championnat 2020	46
Pétanque zu Schieren, de 7. Hierschttournoi an den 1. Loisirstournoi	47
Equipe Poussins 2019-2020	48
Basket	49
4.5 Gaart an Heem Schieren	51
Ofschlossconcert vun der Schierener Musek	53
Kleeschen	53
73. Generalversammlung vun der Schierener Musek	54
Nordstadjugend aktuell	55
Kanner-Second-Hand-Maart	57
Centre d'Incendie et de Secours (CIS) & Pompjeesfrënn Schieren	58
Ausflug an de Science Center an an de Musée National des Mines	60
Frënn vum 3. Alter	62
Natur erleben im Wohngebiet	63

Verschiddenes

Informationen	64
De Panorama	65
De Panorama Opléisung aus der Nummer 56	66

Kalenner

Manifestatiounskalenner vu Februar bis Juni 2020	71
--	----

Informations pratiques :

Tél. Commune	812668 –
Secrétariat / État civil	812668 – 50
Bureau de la population	812668 – 54
Recette	812668 – 51
Service technique	812668 – 52

Crèche Bim Bam	26 80 57 90
Maison Relais	81 70 53 60
École fondamentale	81 70 53 42
Hall sportif	81 16 27

Heures d'ouverture :	
Lundi	8 h 00 - 11 h 30
Mardi et mercredi	8 h 00 - 11 h 30 et 13 h 30 - 17 h 30
Jeudi	fermé
Vendredi	8 h 00 - 11 h 30

Paroisse (Ettelbruck)	81 64 61-1
Hôpital Ettelbruck	81 66 1
Pompiers	81 79 71
Police	24 48 41 000

Appel d'urgence (Ambulance, Sapeurs-Pompiers, Protection civile + Gardes : pharmacies, hôpitaux, médecins)	112
Appel d'urgence police grand-ducale :	113

Site internet : www.schieren.lu • facebook.com/gemengschieren

Élections complémentaires

Le collège échevinal tient à informer le public que, le collège électoral de la commune de Schieren se réunira **dimanche, 26 avril 2020 pour procéder à l'élection complémentaire de deux conseillers communaux** pour la commune de Schieren.

De Schäfferot informéiert, dass d'**Komplementarwahlen** fir d'**Besetzung vun zwou Plätzen am Gemengerot, Sonndes den 26 Abrëll 2020** zu Schieren ofgehal gë.

Vote par correspondance

Délais: à partir du 03.02.2020

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune:

- au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg, soit le 01.04.2020
- au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger, soit le 17.03.2020

Formulaire sur le site www.schieren.lu ou sur www.myguichet.lu

Budget extraordinaire 2020

Libellé	2020
Travaux de construction d'une nouvelle maison communale (décompte final + rénovation porte d'entrée + isolation combles bâtiment existant)	256.661,95
Acquisition de vélos électriques pour les services communaux	8.000,00
Acquisition de mobilier pour les services administratifs	23.880,81
Apport en capital syndicat SIGI : sigidrive / citrix	1.500,00
Etablissement d'un nouveau PAG pour la commune de Schieren	65.000,00
Dossiers commodo bâtiments communaux	5.000,00
Mise en conformité des installations techniques de la crèche BimBam à Schieren	5.000,00
Agrandissement de la Maison Relais de Schieren	65.000,00
Mise en conformité des installations techniques de la Maison Relais à Schieren	15.000,00
Travaux de voirie rurale à Schieren « Knuppen »	115.000,00
Travaux de voirie rurale à Schieren « In der Schleidchen »	40.000,00
Travaux de goudronnage sur les chemins ruraux à Schieren	50.000,00
Raccordement du site romain à Schieren montée de Nommern au réseau d'électricité	25.000,00
Mise en place de bornes électriques servant à la mobilité électrique (hall sportif)	15.000,00
Part communale dans la mise en place d'une éolienne	50.000,00
Aménagement d'arrêts d'autobus	30.000,00
Participation communale aux travaux de renforcement des réseaux de télécommunication sur le territoire de la commune de Schieren - fibres optiques	50.000,00
Dotations au fonds de roulement du syndicat pour l'exploitation d'une zone d'activités Fridhaff - ZANO	22.500,00
Apports pour investissements à réaliser dans l'intérêt de la Zone d'activités Nordstad ZANO	400.000,00
Construction d'une canalisation à eaux usées Schieren rue de l'Alzette	10.000,00
Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser – SIDEN	69.640,00
Installation de compteurs intelligents sur les bâtiments communaux	30.000,00
« Acquisition de surfaces de compensation au sens de la loi du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles »	100.000,00
Construction et rénovation de murs secs à Schieren Lehberg et « Bach Aus »	55.000,00
Étude relative aux crues subites	50.000,00
Axes pour eaux pluviales dans la localité de Schieren - phase 1 (rue du Moulin/route de Luxembourg)	100.000,00
Frais d'études à la réalisation d'un complexe de logements encadrés	20.000,00
Sécurisation des espaces publics	17.830,11
Remise en état de diverses places publiques	15.000,00
Aménagement espace vert au quartier « Wieschen »	40.000,00
Réaménagement des aires de jeux à Schieren	50.000,00
Travaux d'infrastructures relatives aux mesures à l'apaisement du trafic – zone 30	50.000,00
Aménagement du parking à Schieren rue de l'Abattoir	25.000,00

Libellé	2020
Acquisition d'emprises	5.000,00
Travaux de réaménagement de la rue des Vergers à Schieren	25.000,00
Travaux de revalorisation du parc au centre du village de Schieren	30.000,00
Acquisition de fonds pour l'agrandissement du cimetière de Schieren	90.000,00
Travaux de réaménagement du cimetière de Schieren	100.000,00
Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	25.000,00
Acquisition d'une voiture tout terrain pour compte du service travaux	30.000,00
Frais d'étude sur l'état des infrastructures d'approvisionnement en eau	20.473,25
Installations techniques du réseau de distribution des eaux potables	25.000,00
Extension et renforcement du réseau d'une conduite d'eau potable	20.000,00
Renouvellement de l'éclairage public (LED)	75.000,00
Acquisition de la propriété Ferreira à Schieren route de Luxembourg 68	550.000,00
Élaboration d'un avant-projet pour la mise en place d'une centrale de cogénération à copeaux de bois	25.000,00
Dotation au fonds de réserve pacte logement	200,00
Travaux divers d'investissement terrain de football à Schieren	25.689,84
Travaux de réfection des terrains de tennis à Schieren	60.000,00
Travaux de réfection des vestiaires du Football-Club de Schieren	50.000,00
Renouvellement de la surface sportive du Hall des Sports à Schieren	120.000,00
Élaboration d'un avant-projet pour la construction d'une structure indoor pour la pratique de la pétanque	25.000,00
Travaux de rénovation de la façade du Hall sportif de Schieren	50.000,00
Hall sportif : remplacement de l'horloge	17.500,00
Mise en conformité des installations de sécurité au Hall des Sports de Schieren	40.000,00
Mise en conformité des centres sociétaires - salles de fêtes	2.500,00
Transformation du réseau d'évacuation des eaux usées du centre sociétaire « Alen Atelier »	50.000,00
Travaux de rénovation du centre culturel « Al Schoul » à Schieren route de Luxembourg 72	750.000,00
Mobilier pour centres culturels	10.000,00
Mise en place d'un musée archéologique à Schieren pour la mise en valeur du site romain	25.000,00
Installation d'une mezzanine en salle de musique à Schieren	20.000,00
Participation communale à la reconstruction du pont de Birtrange enjambeant l'Alzette	25.000,00
Travaux de réfection aux bâtiments scolaires	50.000,00
Aménagement de la cour de l'école	30.000,00
Mobilier pour écoles	12.000,00
Matériel informatique pour écoles	25.000,00
TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES	4.283.375,96



Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2019

Population 2019

État Civil	Total
Naissances	23
Décès	14
Mariages	10
Partenariat	4

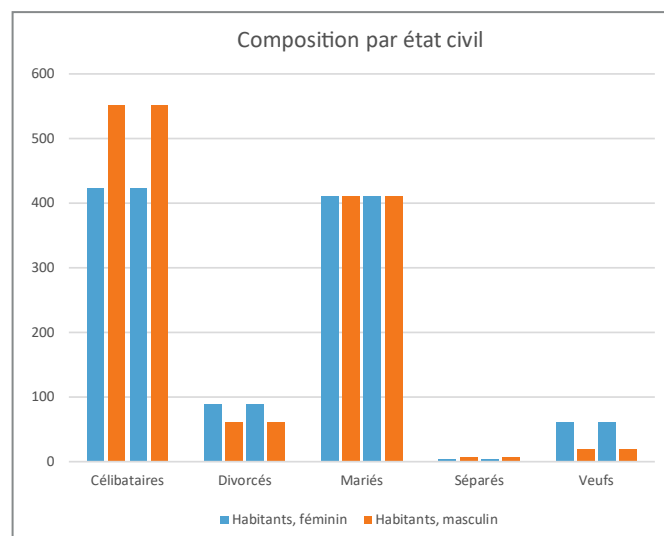


Composition par nombre de ménages

Localité	Nbre de ménages
Schieren	746
Colmar-Pont	4
Birtrange	2
Total	752

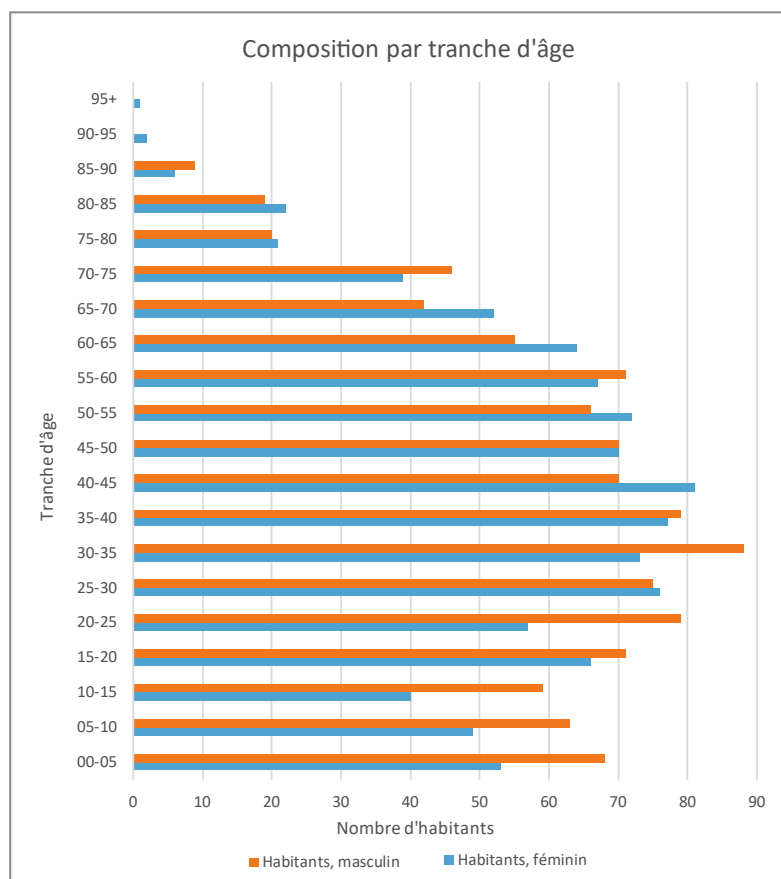
Composition par état civil

État civil	Féminin	Masculin	Total
Célibataires	424	552	976
Divorcés	89	62	151
Mariés	410	411	821
Séparés	3	6	9
Veufs	62	19	81
Total	988	1050	2038



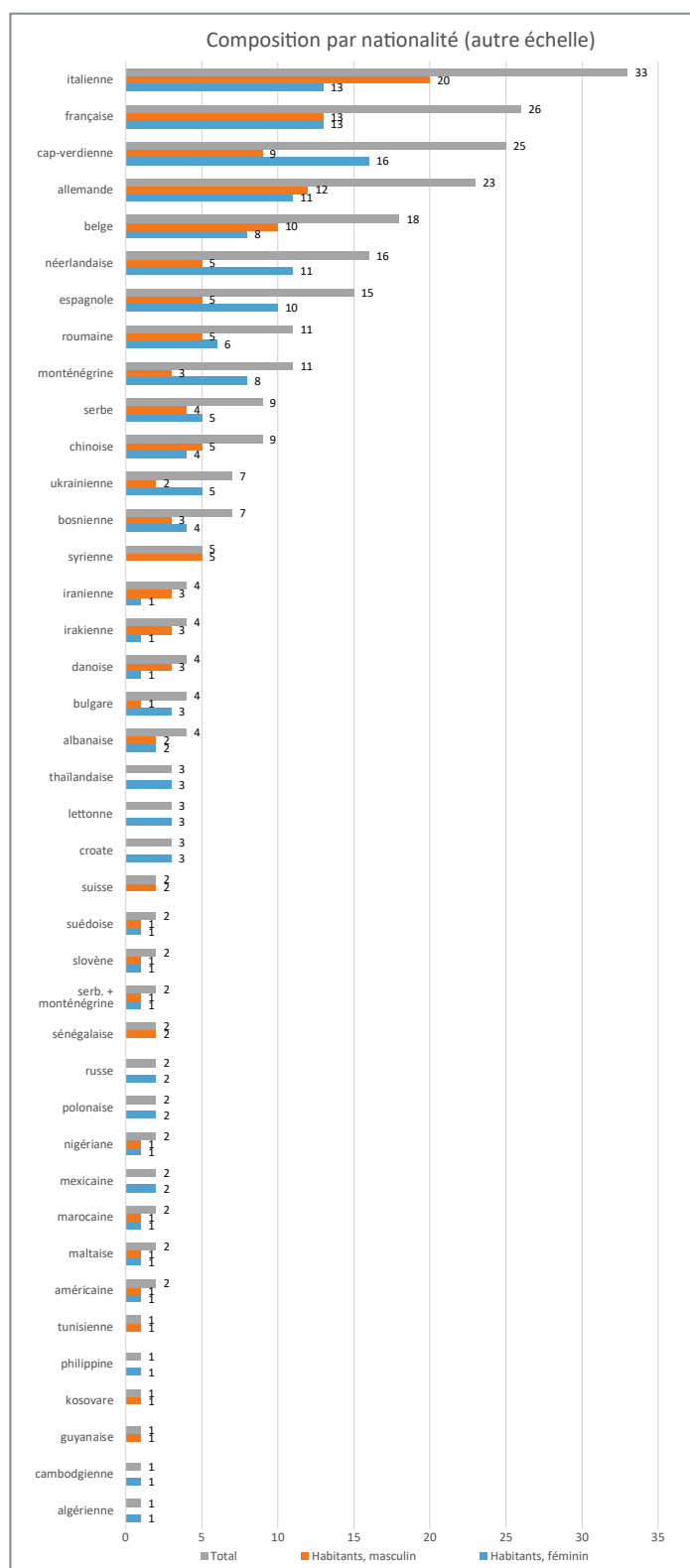
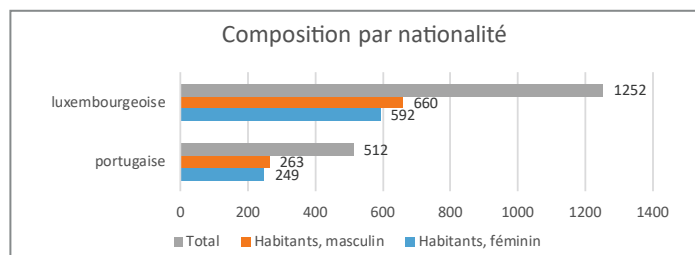
Composition par tranche d'âge

Tranche d'âge	Féminin	Masculin	Total
00-05	53	68	121
05-10	49	63	112
10-15	40	59	99
15-20	66	71	137
20-25	57	79	136
25-30	76	75	151
30-35	73	88	161
35-40	77	79	156
40-45	81	70	151
45-50	70	70	140
50-55	72	66	138
55-60	67	71	138
60-65	64	55	119
65-70	52	42	94
70-75	39	46	85
75-80	21	20	41
80-85	22	19	41
85-90	6	9	15
90-95	2		2
95+	1		1
Total	988	1050	2038



Composition par nationalité

Nationalité	Féminin	Masculin	Total
albanaise	2	2	4
algérienne	1		1
allemande	11	12	23
américaine	1	1	2
belge	8	10	18
bosnienne	4	3	7
bulgare	3	1	4
cambodgienne	1		1
cap-verdienne	16	9	25
chinoise	4	5	9
croate	3		3
danoise	1	3	4
espagnole	10	5	15
française	13	13	26
guyanaise		1	1
irakienne	1	3	4
iranienne	1	3	4
italienne	13	20	33
kosovare		1	1
lettonne	3		3
luxembourgeoise	592	660	1252
maltaise	1	1	2
marocaine	1	1	2
mexicaine	2		2
monténégrine	8	3	11
néerlandaise	11	5	16
nigériane	1	1	2
philippine	1		1
polonaise	2		2
portugaise	249	263	512
roumaine	6	5	11
russe	2		2
sénégalaise		2	2
serb. + monténégrine	1	1	2
serbe	5	4	9
slovène	1	1	2
suédoise	1	1	2
suisse		2	2
syrienne		5	5
thaïlandaise	3		3
tunisienne		1	1
ukrainienne	5	2	7
Total	988	1050	2038



Policereglement

An der ëffentlecher Sitzung vum 15. Januar huet de Gemengerot d'Policereglement vun der Gemeng Schieren definitiv ugeholl.

Dëst Reglement bestëmmt déi folgend Punkten:

- d'Sécherheet an d'Commoditéit op de Stroossen, Plazen an ëffentleche Weeër
- D'ëffentlech Rou
- De Gebrauch vun den Parken, ëffentleche Gäert, Plaze fir sech z'erhuelen, Mini-Stadion, Spillplazen am Bësch
- D'Hale vun Hënn an allgemeng Reegelen iwwert d'Déieren

Mir hunn eis erlaabt, e puer vun de wichtegste Punkten, déi d'Matenee reegelen, hei ze kopéieren; d'ganz Policereglement fënnt een um Internet-Site vun der Gemeng ënnert:

<https://www.schieren.lu/fr/Documents/Règlement%20général%20de%20police.pdf>

Règlement général de police

Lors de sa séance publique du 15.01.2016, le conseil communal a approuvé définitivement le règlement général de police de la commune de Schieren

Ce règlement a pour objet :

- la sûreté et la commodité du passage dans les rues, places et voies publiques
- la tranquillité publique
- l'emploi des parcs, jardins publics, lieux de récréation, mini-stade, aires de jeux et bois.
- la tenue des chiens et les dispositions générales sur les animaux

Nous nous sommes permis de copier ici quelques-uns des points les plus importants qui visent le bien-être de nos citoyens. La totalité du règlement se trouve sur le site internet de la commune :

<https://www.schieren.lu/fr/Documents/Règlement%20général%20de%20police.pdf>

CHAPITRE I.- Sûreté et commodité du passage dans les rues, places et voies publiques

Article 1er.-

Toute personne qui fait usage de la voie publique en contravention aux lois et règlements ou qui gênerait la circulation est tenue de se conformer immédiatement aux ordres des agents des forces de l'ordre. Pour les besoins de la présente, la voie publique est définie conformément au règlement grand-ducal du 18 mars 2000 modifiant l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques, à savoir:

Toute l'emprise d'une route ou d'un chemin ouvert à la circulation publique comprenant la chaussée, les trottoirs, les accotements et les dépendances, y inclus les talus, les buttes antibruit et les chemins d'exploitation nécessaires à l'entretien de ces dépendances. Les places publiques, les pistes cyclables et les chemins pour piétons font également partie de la voie publique.

Article 4.-

Les trottoirs et toute autre partie de la voie publique qui en tient lieu sont réservés à la circulation des piétons. Il est notamment interdit :

- d'y faire circuler ou d'y stationner des véhicules quelconques et des animaux pouvant compromettre la sûreté ou la commodité du passage ; d'y déposer ou d'y transporter, sans nécessité, des objets qui par leur forme, leurs dimensions ou leur nature peuvent embarrasser la voie ; d'y accomplir des actes qui entravent ou empêchent la circulation ou qui peuvent donner lieu à des accidents ;
- d'y exécuter, sans nécessité, des travaux qui peuvent détériorer les trottoirs

Il est fait exception à cette interdiction

- a) pour les animaux et véhicules devant traverser le trottoir pour entrer dans les bâtiments ou propriétés, ou pour en sortir, à condition de se déplacer au pas et de ne pas s'y arrêter,
- b) pour les voitures d'enfants ou de malades ;
- c) pour les étalages de vente et pour les terrasses de café, d'hôtel, de restaurant ou autres dont l'installation est dûment autorisée.

Article 5.-

Les distributeurs de tracts, annonces, affiches volantes et insignes ne peuvent interpellier, accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique.

Article 10.-

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques. L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.

Article 12.-

Il est interdit de lancer des pierres ou autres projectiles dans les rues, places et voies publiques.

Article 13.-

Les clôtures en fils barbelés sont interdites le long de la voie publique. Les portes des parcs à bétail bordant la voie publique doivent s'ouvrir vers l'intérieur.

Article 16.-

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles. Au cas où la circulation serait devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents. S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention :

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée ;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés.
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains. Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

CHAPITRE II. - Tranquillité publique**Article 20.-**

Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs. Sur les places de jeux désignées comme telles par le collège des bourgmestre et échevins, les jeux et sports ne sont autorisés que sous les limites de temps, d'âge des utilisateurs et autres décidées par le bourgmestre.

Article 21.-

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Article 22.-

L'intensité des appareils de radio et de télévision ainsi que de tous les autres appareils servant à la reproduction de sons, employés à l'intérieur des immeubles doit être réglée à une intensité sonore usuelle de façon à ne pas gêner le voisinage. En aucun cas, ces appareils ne sont utilisés à l'intérieur des immeubles quand les fenêtres ou les portes sont ouvertes, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés. Les prescriptions des alinéas 1er et 2 valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

Le niveau acoustique de la musique amplifiée produit à l'intérieur des véhicules se trouvant sur la voie publique ne pourra, s'il est audible de la voie publique, dépasser le niveau de bruit ambiant à la rue. L'utilisation de l'installation HI-FI des véhicules stationnés sur la voie publique est seulement autorisée à l'intérieur de la voiture, portes et fenêtres fermées.

Article 23.-

Il est défendu de faire fonctionner en public les appareils mentionnés au 1er alinéa de l'article 22 et cela notamment sur les lieux, places et voies publiques, dans les établissements, lieux de récréation, jardins, bois et parcs publics.

Article 26.-

Il est interdit de déranger le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux entre 22 et 7 heures lorsque des tiers peuvent être importunés, sauf :

- en cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate en cas de travaux d'utilité publique ;
- les exceptions prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.



Article 28.-

Il est défendu de laisser les moteurs tourner à vide, ainsi que de mettre en marche des motocycles ou des cycles à moteur auxiliaire dans les entrées de maisons, les passages et cours intérieures de maisons d'habitation et de blocs locatifs. Pendant la nuit le bruit causé par la fermeture des portières d'automobiles ainsi que par l'arrêt et le démarrage des véhicules ne doit pas incommoder les tiers. L'entretien des véhicules, notamment les vidanges et travaux de carrosserie sont interdits sur la voie publique et dans la nature.

Article 32.-

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tout autre appareil bruyant est interdit entre 21.00 heures et 08.00 heures du lundi au vendredi. Les samedis l'usage de tous les appareils bruyants est autorisé entre 8.00 heures et 18.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarmes acoustiques doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.

CHAPITRE III. - Ordre public**Article 34.-**

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice (exception la fête de Saint-Sylvestre), de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Article 36.-

Il est défendu d'allumer un feu sur la voie publique. Sans préjudice des dispositions de la loi du 19 janvier 2004 concernant la conservation de la nature et des ressources naturelles, il est défendu d'allumer un feu dans les cours, jardins, chantiers et autres terrains pendant la période allant du 1er avril au 1er octobre sauf autorisation spéciale du bourgmestre.

Les feux allumés pendant ladite période devront être constamment surveillés et ne pourront incommoder les voisins. Il est toujours interdit de brûler des objets quelconques qui causent de la fumée dense voire dangereuse. Toutes les mesures de sécurité devront être prises pour éviter une propagation du feu.

En dehors des agglomérations, la loi du 29 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles est applicable.

Pour les cuissons et les grillades en plein air ne sont autorisés que des combustibles n'engendrant pas de fumée, de préférence des charbons de bois et du gaz. L'utilisateur doit éviter le plus possible que les fumées incommovent le voisinage, en positionnant le barbecue de manière optimale par rapport au vent.

Il est défendu en outre :

- a) de placer de la braise ou des cendres non éteintes dans des récipients en matière combustible. Les récipients contenant ces braise ou cendres doivent être placés à des endroits où tout danger d'incendie et intoxication est exclu ;
- b) de se servir d'une flamme ouverte pour l'éclairage, le chauffage ou le travail dans des endroits et locaux présentant un danger particulier d'incendie. Dans les cas où des travaux avec des appareils à flamme ouverte doivent être exécutés, toutes les mesures doivent être prises pour éviter l'éclosion d'un incendie ;
- c) de fumer dans des endroits et locaux où sont manipulés ou entreposés des produits et matières facilement inflammables ou explosives ;
- d) de construire des granges champêtres ouvertes ou de placer des meules de blé, de paille ou de foin à une distance de moins de 100 mètres d'une habitation, d'un bois, d'une plantation ou d'un terrain broussailleux, excepté dans l'enceinte des exploitations agricoles.

Sont interdits également le stationnement et le parage sur la voie publique des véhicules et engins transportant des produits facilement inflammables ou explosifs. Lors des arrêts pour le chargement et le déchargement, toutes les mesures de sécurité et de protection doivent être prises. Cette même défense vaut pour les véhicules et engins vides, ayant servi au transport de produits liquides ou gazeux facilement inflammables.

Article 37.-

Les propriétaires sont tenus d'entretenir constamment les cheminées en bon état. Il est interdit de se servir de cheminées qui présentent des dangers d'incendie pour quelque cause que ce soit. Les cheminées des foyers alimentés par des combustibles solides doivent être ramonées au moins tous les ans. Les autres cheminées doivent être inspectées et en cas de besoin nettoyées au moins tous les trois ans. Les obligations incombent à l'occupant de la partie du bâtiment que la cheminée dessert.

Pour les cheminées d'installation de chauffage communes, ces obligations incombent au propriétaire, à moins qu'il n'en ait chargé une autre personne. En cas de copropriété indivise, elles incombent au syndic.

Article 38.-

Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée notamment les barrières et barrages, signaux avertisseurs, poteaux et bornes de signalisation, panneaux, plaques et autres signes indicatifs, lanternes et réverbères, colonnes et panneaux publicitaires, cabines téléphoniques, toilettes publiques, bordures, arbres, plantations, matériaux et tous les autres ouvrages ou objets destinés à protéger, à indiquer, à maintenir praticables, à orner les voies publiques ou à servir à tout autre but d'intérêt général.

Il est défendu d'apposer des affiches sur toute installation publique précitée. Il est défendu de couvrir, de masquer, de déplacer ou d'enlever de quelque façon que ce soit, les signes et signaux avertisseurs et indicateurs quelconques, les appareils de perception, de même que les plaques des noms de rue et de numérotage des constructions, légalement établis.

Article 39.-

Il est interdit de jeter sur la voie publique ou d'y laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique ; d'y uriner, de déverser, déposer ou jeter sur les terrains incultes ou non bâtis, clôturés ou non, de quelque matière, objet ou produit que ce soit, nuisibles à la santé publique ou à l'hygiène.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté. Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés.

En cas d'absence, de refus ou de retard du propriétaire, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.

Article 40.-

Il est défendu d'escalader les bâtiments et monuments publics, les grilles ou autres clôtures, les poteaux d'éclairage ou de signalisation publics, ainsi que les arbres plantés sur la voie publique.

Article 44.-

Il est défendu de signaler l'approche ou la présence des agents de la force publique dans le but d'entraver l'accomplissement de leur service.

Article 46.-

Il est interdit de battre ou de secouer les tapis, paillassons, couvertures, literies, torchons ou autres objets analogues sur la voie publique ou aux portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses donnant immédiatement sur la voie publique. La même défense s'applique si ces portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses, bien qu'ils ne donnent pas immédiatement sur la voie publique, font partie d'un immeuble occupé par plusieurs ménages. D'une façon générale, il est interdit de vaquer à ce travail si les voisins ou les passants en sont incommodés. Il est interdit de faire, tant dans l'intérieur des bâtiments que dans les cours, les annexes, les jardins, des dépôts d'immondices, d'y laisser des eaux stagnantes, d'y consacrer des amas de matières pourries et en général toutes les matières répandant des émanations malsaines ou des odeurs infectes ou malsaines. L'occupant du jardin est autorisé à aménager une aire de compostage sous condition de ne pas incommoder des tierces personnes par son emplacement et qu'un vidage annuelle de l'aire de compostage soit garanti.

Article 49.-

Il est défendu à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou voilé.

CHAPITRE IV. - Parcs, jardins publics, lieux de récréation, mini-stade, aires de jeu et bois

Article 51.-

Le présent chapitre s'applique aux parcs, jardins, lieux de récréation, squares, massifs de fleurs, plantations et promenades publiques, aux places et aires de jeu, au mini-stade, de même qu'aux bois, bosquets. Il a pour objet d'assurer la protection, la salubrité, la tranquillité des lieux énumérés et d'y garantir la sécurité des usagers.

Dans les parcs, jardins, squares, massifs de fleurs, plantations, promenades publiques et aires de jeux, il est plus particulièrement défendu :

- a) d'arracher et de couper des branches, fleurs ou plantes quelconques ;
- b) d'abîmer les gazons, pelouses ou plantations ;
- c) sans préjudice des dispositions qui seraient inscrites à un règlement communal de la circulation, de circuler avec n'importe quel véhicule sur les chemins, allées et promenades. Font exception à cette règle les véhicules servant au transport de malades et ceux non motorisés, servant à l'usage des enfants de moins de 10 ans et des malades ;
- d) de faire du vélo ;
- e) de faire de l'équitation ;
- f) d'ériger des tentes ou de garer des roulottes ou camping-cars, sauf autorisation préalable et aux endroits spécialement désignés à ces fins ;
- g) de colporter, étaler ou de vendre des objets quelconques ;
- h) de déposer, jeter ou abandonner, ailleurs que dans les corbeilles destinées à ces fins, tous les objets quelconques, tels que papiers, boîtes et emballages ;
- i) de laisser sans surveillance des enfants de moins de 6 ans, de faire fonctionner des radios ou autres appareils servant à la reproduction mécanique ou électrique de sons.

Article 52.-

Toute personne doit respecter l'usage auquel les lieux sont destinés et s'abstenir de molester et d'incommoder les autres usagers, respectivement le voisinage. Il est défendu de détériorer et de salir les plantations, chemins, allées, bancs, ouvrages, installations, fontaines et bacs de sable qui s'y trouvent. Toute personne est tenue de respecter les heures d'ouverture des parcs et aires de jeu.

Article 53.-

Utilisation du mini-stade



Le Mini Stade est exclusivement réservé à la pratique des sports adaptés au revêtement du sol.

La pratique de ces activités est placée sous l'entière responsabilité des utilisateurs (les questions de responsabilité civile sont réglées par les articles 1382 ss. du Code civil qui s'applique d'office). Les utilisateurs doivent être munis des équipements adaptés et appropriés à ces pratiques sportives.

Toute autre activité, pour laquelle le mini-stade n'est pas destiné, est interdite (rollers, planches à roulettes, deux roues ou engins à moteur, etc.).

Conditions d'accès :

L'accès au mini-stade est formellement interdit aux enfants de moins de 6 ans non accompagnés d'un parent ou d'une tierce personne majeure.

Les utilisateurs doivent veiller à ne pas mettre en danger la sécurité des autres utilisateurs et à avoir un comportement respectueux.

Conditions d'horaires :

Le mini-stade est en libre accès et ouvert du lundi au samedi, de 8h00 à 21h00, les dimanches et jours fériés de 10.00 à 12.00 et de 14.00 à 21.00 heures.

La commune se réserve le droit, à tout moment, de modifier les horaires d'ouverture pour garantir les conditions de bonne utilisation et d'entretien et le respect du voisinage.

La commune se donne le droit d'interdire l'accès au site pendant une durée donnée, il est interdit aux utilisateurs d'user de tout matériel sonore dont le bruit est susceptible de troubler le calme et la tranquillité des lieux en entraînant des nuisances sonores (musique, instruments de musique, pétards, etc.) et/ou par le fait de rassemblement ou d'attroupements bruyants (l'exécution des règlements de police appartient au bourgmestre, de sorte que l'interdiction de l'accès est prononcée par lui en personne).

Il est interdit d'accéder au mini-stade avec des cigarettes allumées.

Article 54.-

Les chiens sont interdits sur les places et aires de jeux. Le public est obligé d'obéir aux injonctions des agents de surveillance. Toute personne qui refuse d'obtempérer aux injonctions des agents de police, des agents de surveillance et des membres du collège des bourgmestre et échevins de se conformer aux dispositions du présent règlement est tenue de quitter les lieux, si l'ordre lui en est donné.

CHAPITRE V. - Tenue des chiens et dispositions générales sur les animaux

Article 56.-

Les chiens doivent être déclarés à la commune dans le mois qui suit leur acquisition. Pour déclarer le chien, le propriétaire de l'animal doit être en possession d'un Certificat

de naissance sur lequel la race et le sexe du chien sont indiqués, de l'identifiant de la puce électronique implantée sous la peau du chien 4 mois après sa naissance, du Carnet de vaccination contenant toutes les vaccinations effectuées ainsi que d'une police d'assurance pour l'animal valable au Grand-Duché.

La déclaration est à renouveler annuellement à l'occasion du recensement.

Article 57.-

Le détenteur d'un chien doit le tenir en laisse en circulant en dehors des propriétés privées et prendre toutes précautions nécessaires pour qu'il ne puisse causer un quelconque préjudice à autrui.

Les détenteurs ou gardiens de chiens sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que les chiens ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements ou des hurlements répétés.

Article 59.-

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les aires de verdure publiques, voies et places faisant partie d'une zone résidentielle, ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

Article 60.-

L'établissement de chenils servant à l'élevage ou à l'hébergement de chiens est soumis à l'autorisation du collège des bourgmestre et échevins.

Article 61.-

Une taxe sur les chiens est perçue au profit de la commune ; elle est fixée par délibération séparée.

Quiconque reçoit chez lui un chien errant doit en faire immédiatement la déclaration au bourgmestre.

Les chiens errant sur le territoire de la commune peuvent être saisis par un agent de police et conduits à un lieu de refuge approprié où ils sont maintenus pendant un délai de huit jours aux frais du propriétaire. Si, à l'issue du délai de huit jours, l'animal n'a pas été réclamé par son propriétaire ou gardien, il est considéré comme abandonné et sera remis aux responsables d'un asile pour animaux, qui en disposeront.

CHAPITRE VI. - Dispositions pénales

Article 62.-

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police.

Article 63.-

Le présent règlement abroge toutes les dispositions contraires contenues dans des règlements antérieurs en la même matière.

Cérémonie commémorative

Wéi all Joer gouf och 2019, 75 Joer nom 2. Weltkrich, un déi vill Affer vun dësem grausame Krich geduecht.

No enger Mass goufe Blumme beim Monument virun der Kierch néiergeluecht.

Dëser klenger Zeremonie bäigewunnt hunn d'Gemengevertrieeder, d'Pompjeeën, Vertrieeder vun der Musek, Vertrieeder vun den „Enrôlés de force“ an eng Rei Schiererener Bierger.

Zum Ofschloss gouf d'„Sonnerie aux morts“ gespillt.



Rentnerfeier vum 14. Dezember 2019

Samschdes, de 14. Dezember, hat d'Schierener Gemeng fir déi véierte Kéier d'Schierener Rentner op hir Rentnerfeier invitéiert. Am Ganzen hu 74 Leit un dëser Feier deelgeholl, fir zesummen e puer gemittlecher Stonne mateneen ze verbréngen. Den Aperitif ass fir 11h30 zerwéiert ginn, ier et mam lesse vum Traiteur Reckinger vun Dikrech weidergaangen ass. Fir flott Musek während an nom lesse huet ewéi d'lescht Joer och de Ferdy Nelles vun Ëlwen gesuergt. D'Schierener Gemeng war frou, dass esou vill Schierener Rentner sech dëse Mëtteg Zäit geholl haten, fir e puer Leit erëmzegesinn, fir e bëssen ze poteren an och en Tour ze danzen.





Gemengefeier 2020

De 17. Januar hat d'Schierener Gemeng op hir traditionnel Neiwoersfeier invitéiert.

Bei flotter Musek vum Robert Messineo a guddem lesse vum Franca aus dem Restaurant „Gran Sasso“ goufen e puer flotter Stonnen zesumme verbruecht.



Geéiert goufen dëst Joer:

- d’Rosanna Leone an d’Giusy Leone aus der Schoul
- de Gilles Hemmerling aus dem Gemengenatelier
- de Camille Schaul vun der Gemengenadministratioun (net op der Foto)



Kannerwonschbam 2019

De Kannerwonschbam ass eng gemeinsam Solidaritéitsaktioun vun den Nordstad-Gemengen. Den Zweck vun der Aktioun ass et, Kanner bis 12 Joer aus Familljen,



déi net sou gutt gestallt sinn, e Kadoswonsch fir Chrëschttag ze erfëllen. D'Kanner kruten am Office Social zu Ettelbréck e Stär, op deem si hire Kadoswonsch schreiwen duerften, dëst Joer huet de Wonsch am Wäert vu maximal 50 € dierfte sinn. Viraussetzung, fir vun dëser Aktioun kënnen ze profitéieren, ass dass d'Famill muss eng Solidaritéitsprimm am Joer 2018 kritt hunn. Dat Ganzt leeft dann och anonym of, sou datt op dem Stär just eng Nummer steet.

D'Kanner hunn 13 Stäre bis de 6. Dezember op de Chrëschtbeemchen opgehaang. Vum 11. November bis den 11. Dezember konnten dunn d'Leit, déi dës Aktioun ënnerstëtze wollten, sech e Stär raussichen an de Kado kafe goen, fir en dann op der Gemeng ofzeginn. Vum 16. Dezember u konnten d'Kanner hire Kado op d'Gemeng siche kommen a si hunn sech alleguerter richteg gefreet.

OSNOS

LENERTZ Alain

Geschäftsführer des Sozialamtes

Tel.: 26 81 91-381 – alain.lenertz@osnos.lu

Gemeinde Colmar-Berg und Schieren

MILLMEISTER Joëlle

Sozialassistentin

Tel.: 26 81 91-398 – joelle.millmeister@osnos.lu

Adresse

**Sozialamt der Nordstad
Sozialhaus**

40, Avenue Lucien Salentiny
L-9080 ETTTELBRÜCK

Öffnungszeiten

an allen Werktagen von 08:30-12:00 und von 13:3-16:30, sowie auf Vereinbarung

Molconcours fir de Cover vum Agenda 2020

Op Initiativ vum Klimateam gëtt all Joer e Molconcours fir de Cover vum Agenda ofgehal.

Fir de Cover vum Agenda 2020 haten d'Klasse vum Cycle 3.1 an 3.2 beim Molconcours, deen ënnert dem Thema Offallvermeidung stong, matgemeet.

Bei der Auswiel koumen op déi dräi éischt Plazen:

1. Präis: Charlie Hoffmann aus dem Cycle 3.2B
2. Präis: Elissa Monteiro Mascarenhas aus dem Cycle 3.2A
3. Präis: Veele Albersmeyer aus dem Cycle 3.2B

Am Numm vum Klimateam soe mir dem Léierpersonal a besonnesch de Kanner, déi sech vill Méi ginn haten, fir eppes zum Thema Offall oder Dreck ze molen, e grouse Merci. Aus Plazgrënn kënnen awer just déi dräi éischt Präisser an dësem Louis agesat ginn.



1. Präis



2. Präis



3. Präis

Éierung vun de Gewënner vum Molconcours

No der Allerhelljevakanz goufen déi dräi Gewënnerinnen an der Schoul-paus geéiert. A Präsenz vun hirer Léierin, hirem Schoulmeeschter, dem Schäffen Eric Thill an zwee Verrieder aus dem Klimateam kruten déi dräi als Belounung eng Enveloppe mat engem Akafsbong aus der Librairie Ernster.



Lescht Kanneraktivitéit vum Sicona am Joer 2019

Mir maachen e Lagerfeier den 19. November ënnert der Leedung vum Nicole Van der Poel.

Säit dem leschte Joer huet de Sicona en Ëmweltdiplom agefouert, fir déi Kanner ze belounen, déi bei mindestens 5 Aktivitéiten am Laf vum Joer matgemeet hunn.

Bei dëser leschter Aktivitéit goufen d'Ëmweltdiplomer verdeelt, et waren dëst am lafende Joer: Alfonso Ruben, Beckers Mathieu, Beckers Sophie, Carreira Mateo, Fisch Charel, Hansen Malou, Jung Philip, Ludovicy Hannah, Lutgen Charel a Lutgen Felix.

Als Verrieder vun der Gemeng Schieren am Naturschutzsyndikat SICONA war et mir eng Eier, fir d'Ëmweltdiplomer un iech verdeelen ze dierfen, iech, déi ëmmer mat grousser Begeescherung bei den Aktivitéiten derbäi waart, an dat verdéngt e ganz grouse Merci. Et ass eng gutt Saach, bei där dir villes iwwe d'Natur léiert, dir sidd an der frëscher Loft a kritt hei op der Plaz mat, wat sou alles am Bësch krabbelt a wibbelt. Durchschnittlich waren 19 Kanner bei den Aktivitéiten um Dill.

E besonnesche Merci awer och dem Nicole Van der Poel fir déi mustergültig Organisatioun vun den Aktivitéiten, dës Merci geet och un déi Responsabel vun der Maison Relais an un d'Educatricen an d'Educateuren, déi dës Aktivitéite sou gutt ënnerstëtzen.

Et ass haut déi lescht Aktivitéit fir dëst Joer et waren der am Ganzen 8 vum Fréijoer bis haut, lo maache mer eng Wintertaus an da geet et am Fréijoer rëm weider.



Am Laf vum Summer huet eise Fierschter Gilles Schneider mat sengen Aarbechter e Klotergerüst niewent der Grillplaz opgeriicht. Dëst Gerüst verlaangt vill Konzentratioun, schäerft de Gläichgewichtssënn an ass besonnesch bei de Jonge ganz beléift.

Camille Pletschette



Foto: SCHLENTZ Jerry

Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2019

Et ass Traditioun zu Schieren, dass de Schäfferot beim ronne Gebuertsdag vun 80, 85, 90, 95 asw. seng Bierger mat engem Blumenarrangement fir hiert Jubiläum éiert.

Säit Joere kontaktéiere mir vum Redaktiounscomité d'Leit, déi 80 oder 90 Joer kruten, fir en Interview, deen an dëser Rubrik publizéiert gëtt.

Mir beschränken eis hei op déi Leit, déi nach hei zu Schieren wunnen. Mir gratuléieren natierlech grad sou härerlech deenen „ale“ Schierener, déi hire Liewensowend an engem Alters- oder Fleegeheim verbréngen, an hei speziell der Madame Irma Ries, déi hiren Honnersten de 05.01.2020 gefeiert huet.

Och en „ad multos annos“ deenen 2 Dammen, déi méi wéi 90 Joer 2019 kritt hunn.

Et sinn dat:

- Goerens-Hoffmann Maia fir 95 Joer
- Margot Meisch-Backes fir 93 Joer.

Schliisslech gratuléiere mer och deene Leit, déi keen Interview wollte ginn, oder déi mir net doheem ugetraff hunn; si sollen awer och hei ernimmt ginn:

- Mme Philippe Margot 80 Joer
- M. Dias Joao 80 Joer
- Mme Dubois Joséphine 80 Joer
- M. Welter Jean 80 Joer
- Mme Werdel Mariette 80 Joer
- Mme Poos Marie-Madeleine 80 Joer
- M. Gricius Willy 80 Joer
- Mme Lampertz-Schmit Anne 80 Joer



80 Joer, Henri Kasel

Den Här Kasel gouf de 27. November 1939 gebuer.



Hien huet just eng Schwëster (Marie-Josée) a si wunnt haut nach ëmmer zu Biissen.

Zu Biissen huet den Här Kasel och de gréissten Deel vun sengem Liewe verbruecht. De Papp war Gipser an huet joerelaang fir d'Gipserei Britz vun Ettelbréck geschafft. Duerno wor hien, bis zu senger Pensioun, an der Neelfabrik zu Biissen beschäftegt.

Kuerz no der Gebuert vum Henri ass de Papp a Westfalen an Däitschland dienstverpflicht ginn. Déi éischt 3 Joer huet de Papp iwwerhaupt net dierfen heemkommen, an duerno bis zum Alter vu 6 Joer vum Henri och nëmmen all puer Méint fir 1-2 Deeg, soudass den Henri réischt ab 6 Joer sou richtig eppes vu sengem Papp hat.

Dat war bestëmmt keng flott Zäit fir hien a seng Mamm.

No der Primärschoul zu Biissen ass hien an der Neelfabrik agestellt ginn am Courriedéngscht.

1958 huet hien säi Militärdéngscht zu Walfer gemaach a meeschtens war hie bei d'Garde beim Palais agedelt.

Duerno huet hie praktesch säi ganz Beruufsliewen an der Produktioun an der Neelfabrik geschafft, just ënnerbrach vun 1 Joer op der Pneufabrik vun der Goodyear. Leider huet e ganz schlimmen Aarbechtsaccident derzou gefouert, dass hien zäitweilég geläimt war an huet misse mat 50 Joer seng Invalidérent huelen.

Bestuet gouf hien den 20.04.1968 mam Suzette Reckinger, dat hien zu Steesel kennegeléiert hat. D'Familljeglück komplett gemaach hunn 2 Meedercher, d'Christiane (gebuer 1970) an d'Peggy (1977). Si wunnen haut mat hire Familljen zu Brouch respektiv lewerleng an déi 3 Enkelkanner maachen der Bomi an dem Bopi vill Spaass.

Zu Schieren wunnen déi 2 säit dem 9. August 2001.

Zu den Hobbye vum Henri gehéieren: moies säin Trëppeltour vun 1-2 Stonnen an akafe goen. Duerno stinn d'Zeitung an d'Télee um Programm an owes gëtt kaum eng Kéier d'Noriichten op der Télee verpasst.

Gär erënnert hie sech och nach drun, dass hien op ville Plaze gehollef huet, wann et geheescht huet, der Famill hëllefen, fir d'Haiser ze bauen, ... sief et am Elterenhaus bei der Renovatioun, sengem eegenen Haus, wat hie mat sengem Papp opgericht huet oder den Haiser vun de Kanner, wou hien am Asaz war, wann ëmmer et gaang ass.

Guy B.

80 Joer, Raymond Schreiner

Den Här Schreiner, e Schëfflenger, gouf den 13. August 1939 an der Stad gebuer.



Den Här Schreiner ass deen eelste vun 2 Bridder, awer leider ass säi Brudder Erny virun e puer Méint gestuerwen. De Papp war vu Beruff Bäcker an d'Mamm hat eng Epicerie derbäi.

Zu Schëffleng ass de Raymond och an d'Primärschoul gaangen an duerno ass hie 4 Joer zu Esch an d'École de Commerce (vergläichbar mat dem heitegen ECG) gaangen.

Wann een déi Zäit e Patron gesicht huet, da war ëmmer déi éischt Fro: Hutt Der schonn Äert Militär gemaach; an wann dat net de Fall war, koum ee ganz schwéier ënnerdaach.

Duerfir huet de Raymond sech fréi ageschriwwen an huet fir d'éischt d'Militär gemaach, ier en ugefaangen huet ze schaffen. De gréissten Deel beim Militär war hien zu Walfer stationéiert.

Duerno huet hie während zwee Joer bei der Assurance générale zu Esch geschafft; mee dat huet him net sou richtig gepasst. Duerch eng Annonce huet hien dunn déi Plaz fonnt, wou et him sou richtig gefall huet: 1961 huet hie beim Heintz van Landewyck zu Hollerech als Employé ugefaangen.

1965 ass dunn zu Ettelbréck d'Lorillard vum Heintz van Landewyck iwwerholl ginn an de Raymond ass direkt op Ettelbréck komm. Zesumme mat 5 anere Leit hu si déi Fabrick un d'Lafe bruecht.

Während deene 35 Joer zu Ettelbréck huet de Raymond en etlech Posten am Büro ausgefëllt: iwwer den Zoll, de Personalbüro, wou hien d'Aarbechterpaie gerechent an ausbezuelt huet, bis hien zum Schluss als Chef de bureau a seng wuelverdénge Pensioon gaangen ass.

Eng flott Anekdot war déi, dass während Joeren hien d'Suen op d'Bank siche gaangen ass, an da fir déi ronn honnert Aarbechter an d'Tute gemaach huet; well déi Zäit ass d'Pai nach cash ausbezuelt ginn. Spéiderhin ass se iwwert d'Bank ausbezuelt ginn, awer d'Gratifikatioun ass nach all Joer bor ausbezuelt ginn. Zimmlech Rumouers gouf et dunn, wéi och déi iwwert d'Bank ausbezuelt ginn ass ... bei en etlechen ass dunn mol d'Fra gewuer ginn, wéivill hire Mann krut, a fir de Mann war seng järelech Mouk op eemol net méi do.

De Raymond, dee säit September 1969 zu Schieren wunnt, huet 3 Meedercher: d'Corinne (gebuer 1966); d'Manon (1969) an d'Fabienne (1972).

3 Enkelkanner maachen haut dem Bopi vill Freed.

Dem Raymond seng Hobbye ware säi Keeleclub zu Waarken, wou hien 41 Joer aktiv war, an doniewent ass hien immens gär Velo gefuer.

Haut verbréngt hien seng Zäit mat spadséiere goen, turne goen, Kolleegen treffen, reesen an hien hält och drop, fir zweemol d'Woch op de Stamminee an de Café Kaell op Waarken ze goen.

Och ass hie ganz interesséiert, wat an der Welt lass ass; moies gëtt d'Zeitung gelies, an der Mëttesstonn am léifsten op TF1 oder LA2 Noriichte gekuckt an owes mat dem Lëtzebuerger RTL a mat den däitschen Noriichten den Dag ofgeschloss.

Guy B.

80 ans, Carolina Tavares Freire De Carvalho

Carolina est née le 28 février 1939 à Picos Achada Leitaó (Cap Vert).

Le père Cesar Freire de Carvalho et la mère Paula Tavares ont eu 3 enfants, 2 garçons et une fille, dont l'un des frères meurt à l'âge de 18 ans.

La mère est décédée en 1948 et Carolina se retrouva à l'âge de 9 ans toute seule avec son père qui l'élève du mieux qu'il peut.

Pour aider son père dans les tâches ménagères, Carolina ne pouvait pas continuer ses études.

Par après elle se retrouve seule à prendre soin de son père qui est tombé malade.

À l'âge adulte Carolina a fondé sa propre famille en mettant au monde 4 enfants, dont 3 garçons et une fille.

Pour subvenir aux besoins de sa famille, Carolina est devenue vendeuse de bananes. Elle partait du matin

jusqu'au soir de la maison. Très tôt elle allait acheter les bananes chez les planteurs, afin de les revendre en faisant du porte-à-porte.

Son jeune fils immigré vers le Luxembourg en 1993 et comme Carolina souffrait souvent de maux de tête, son fils décide de l'amener en 2006 au Luxembourg pour un traitement.

Car il faut savoir qu'au Cap Vert il n'existe pas de caisse de maladie qui prend en charge les gens lorsqu'ils sont malades.

Moi, sa belle-fille, je salue le courage de cette mère guerrière qui a lutté tant bien que mal pour élever 4 enfants, en leur donnant l'amour et l'appui dont ils avaient besoin sans aide extérieure.

Je suis fière de la connaître, car elle donne beaucoup d'amour à sa famille tout en ayant peu.

Ineida Dos Reis

80 Joer, Lisa Scholtes



D'Lisa Scholtes gouf de 4. Juni 1939 zu Tratten gebuer an hat ee Brudder, dee 5 Joer méi al war. Si ass an engem Bauerebetrib grouss ginn an huet hir Mamm schonn am Alter vun 12 Joer verluer. Doropshin ass si op Bouneweg bei hir Tatta wunne gaangen an huet och do hir Primärschoul fäerdeg gemaach.

Duerno goug si zu Ëlwen an d'Pensionat. Am Alter vu 17 Joer ass si zréck an hiren Elterebetrib gaangen an huet do de Stot iwwerholl.

Hir Hobbye waren: op Baler goen an Theater kucken a spillen.

Op engem Bal huet si och hire spéidere Mann, de Jos Zeimes, kennegeléiert.

Bestuet gouf d'Koppel den 19.01.1960 zu Esch-Uelzecht, zesumme kruten si 3 Kanner: 1 Bouf, de Jean-Paul, an 2 Meedercher, d'Sylvie an d'Nicole.

1963 hunn si zu Schieren ugefaange mat bauen an den 20.12.64 sinn si erageplënnert.

Well hire Mann ganz aktiv an der Gemeng war, blouf net vill Zäit fir eegen Hobbyen. D'Lisa war doheem de „ruhende Pol“ an huet nieft dem Stot an de Kanner gäre fir Duerf-fester Wäffelcher an Eisekuche gebak.

Wéi hir Tatta, hir Ersatzmamm, krank ginn ass, huet si se 2 Joer laang versuergt, éier d'Tatta op Veianen an d'Altersheim kouw. Bei hire wöchentleche Visitten huet d'Lisa vill Kontakt zu anere Kranke gehat an sech vun do un an de „Foulards blancs“ engagéiert. Si huet als Begleederin vill Pilgerfaarte mat op Lourdes, Banneux an an d'Oktav gemaach.

An hirer Fräizäit huet si gären am Gaart geschafft.

Leider ass d'äst haut aus gesondheetleche Grënn net méi méiglech an elo huet hire Mann d'Gaardenaarbecht iwwerholl.

Zu hire schéinsten Zäiten hunn d'Vakanze mat der ganzer Famill op der belscher oder hollännescher Küst gehéiert. Och Fliegerreesen huet si mat hiren Enkelkanner ënnerholl.

Si huet haut 8 Enkelkanner an och scho 6 Urenkelen.

Hiren Hobby haut ass et, all Dag mat hirem Mann bei d'Schof ze fueren an e klengen Tierche mat de Bengelen trëppelen ze goen.

80 Joer, Marie Josée Clemens



Gebuer gouf d'Marie Josée Clemens de 5. September 1939 zu Reisduerf.

Hire Grousspapp war Chef de Gare hei, a well hir Mamm hiert d'Meedchen net an der Maternité op d'Welt brénge wollt, mee mat der Hëllef vun enger Frëndinn, déi Hiewan war, ass si zu Reisduerf gebuer.

Gewunnt huet d'Marie Josée an hirer Kandheet zu Dikrech. Hei hat hire Papp e Betrib als Tapissier-Décorateur. Wéi de Krich dunno op Dikrech kouw, ass d'Famill fortgaangen. Wéi se rëmkoumen, war hiert Haus futti. D'Marie Josée ass nach bis d'drëtt Schouljoer zu Dikrech bliwwen an huet hir weider Kandheet zu Ettelbréck verbruecht.

Bis 5e ass si an d'Pensionat gaangen, duerno huet si nach 1 Joer „Commerce“ gemaach an huet och ee Joer an der Schwäiz an engem Internat verbruecht.

Nodeems d'Marie Josée zréck an d'Land komm ass, huet si am Betrib vum Papp geschafft (de Betrib war méttlerweil op Ettelbréck geplënnert) an zu Veianen bei SIVA.

1962 gouf si mam Majerus Nicolas, genannt Nuckles, bestuet an huet 1963 an 1968 zwee Jongen, de Paul an de Georges, kritt.

1973 ass d'Famill dunno op Schieren geplënnert. D'Marie Josée hat en eegene Betrib zu Dikrech op der Esplanade an huet spéider am Stamminee zu Ettelbréck geschafft.

Zu hiren Hobbyen hunn den Tennis, d'Reese mam Camping-Car an d'Seegele gehéiert. Si huet och gäre bei der Musek eng Hand ugepaakt.

Si huet haut 2 Enkelkanner.

Leider ass d'Marie Josée zënter e puer Joer mat den Ae geplot, vill Hobbyen huet si dowéinst net méi.

Si firt reegelméisseg mam Nordstadbus op Ettelbréck, fir Kommissiounen ze maachen oder eng Taass Kaffi drénken ze goen a mécht och gäre verschidde Saachen um Computer.



90 Joer, Léonie Theis-Garson



D'Léonie ass den 11. Abrëll 1929 um Kräizbiereg gebuer, an dem mëttelsten vun deenen dräi Haiser, déi bis 1990 déi eenzeg Haiser do waren. Et kann een déi dräi Haiser och Cité Garson oder Garsons Eck nennen, mat hirem Gebuertshaus an der Mëtt, ënnen dat Haus, wou hirem Papp säi Brudder Misch gewunnt huet, an uewen dat Haus, dat hire Papp kaaft huet, wéi d'Famill méi grouss ginn ass. Hire Papp war den Emile Garson vu Schieren, Cantonnier, an hie koum aus enger Famill vun 11 Kanner. Hir Mamm war d'Elise Maurer vu Biereng, a si ware souguer zu 13 Kanner doheem. 1935, wou d'Léonie an d'Primärschoul komm ass, si si rof an de Kéiwee geplënnert. D'Léonie hat zwee Geschwëster, den Ed, e Schiereener Urgestein, an d'Rosa, déi awer allen zwee schonn en etlech Joeren dout sinn.

Well wéinst dem Krich näischt aus hirem Dram ginn ass, fir Léierin ze ginn, ass si an d'Stad an d'Haushaltungsschoul gaang. Duerno huet si der Rei no bei enger Modistin zu Ettelbréck, am Café Tibessart zu Schieren an op der Shell-Tankstell zu Colmer geschafft. A wann een den ale Sproch gebraucht fir ze soen, déi Frau brauch nit méi rëmzekomme fir ze schaffen, dann trëfft dat besonnesch op d'Madamm Theis zou. Do kann een d'Beispill vun der Tankstell erausgräifen, wou si déi Zäit 7 Deeg an der Woch vu moies siwen bis owes eelef geschafft huet, an dat ouni en Dag Congé, a vu Krankmeldunge gouf déi Zäit jo och nit geschwat.

1953 ass d'Léonie Garson mam Nicky Theis vu Wolz bestuet ginn. Si hunn du fir d'éischt am Haus vun der fréierer Epicerie Erbs, hannen zu Uewerschieren, gewunnt, an hire Mann ass dunno op d'Schmelz schaffe gaang, wou méi déck Paie bezuelt gi sinn. Et war awer eng Corvée, fir vu Schieren dohinzekommen, well en huet mussen op Biissen fueren, fir de Schmelzbus ze kréien. Déi jong Koppel ass dunno op Uewerkäerjeng geplënnert, wou si 8 Joer bliwwen ass. Duerno si si zrëck op Schieren komm, wou si op der Steeëner Strooss en Haus kaaft hunn, dat si awer nach ausgebaut hunn. Do hu si mat hire 6 Kanner geleef, an donieft huet d'Léonie och nach hir Elteren bis zu deenen hirem Doud do versuergt.

Nieft der Kannererzéiung an dem Eltereversuerge, wat fir sech eleng scho genuch Aarbecht am Stot war, huet d'Léonie sech awer och nach ëm de Gaart bekëmmert an huet owes nach laang déi Schiereener Schoulen an d'Gemengenhaas gebotzt. Vun hire 6 Kanner waren der 4 zu Schieren wunne bliwwen, mee lo ass dat nach just hiert Josette, well d'Eliane virun e puer Joer gestuerwen ass an de Paul an de Fernand mat hire Famille geplënnert sinn. Ganz houfreg ass si, datt hir Kanner alleguer reegelméisseg no hir kucke kommen. Bei déi 9 Enkelkanner ass lo Enn 2019 endlech dat éischt Urenkelkand derbäikomm. Si wunnt zanter dem Nicky sengem Doud eleng an hirem Haus, hält de Kontakt mat deenen ale Frëndinnen oprecht, och wa si nit méi grad sou mobil ass.

Si huet de Füreerschäin, wéi deen opfgelaf war, nit méi erneiere gelooss, a si ass ganz houfreg drop ze soen: „Ech hunn all déi Zäit, wou ech gefuer sinn, just een eenzege Protokoll kritt. Dat war am Ufank vum Sécherheetsgurt, well ech deen nit unhat, a wéi ech du gebousst gi war, dunno hat ech et geléiert.“

Mat hiren 90 Joer ass si, ofgesinn vun e puer Klenggekeeten, kierperlech nach gutt drop an am Geescht nach toppfit. Si genéisst lo hiren alen Dag a mir wënschen hir vum Redaktionscomité nach en etlech Joeren derbäi. A wann et hir nogeet, dann dauert dat, well si seet et mat hire Wieder: „Ech ginn nit futti, well Onkraut vergeet nit.“



95 Joer, Marguerite Goerens-Hoffmann



D'Maya vum Haff ass de 15. Abrëll 1924, als mëttelst vun 3 Meedercher um Mathgeshaff gebuer. Hir Eltere waren den Emile Hoffmann an d'Traud Metz, an hinne waren 3 Jonge virun der Gebuert an een direkt no der Gebuert gestuerwen, dat wéinst Problemer mam Rhesusfaktor. Den 8. Mee 1948 gouf si mam Gust Goerens vu Schieren bestuet. Si hu bis 1980 um Mathgeshaff gewunnt a sinn op de Biirkenhaff geplënnert, direkt vis-à-vis, wéi hire Jong Charel de Mathgeshaff iwwerholl huet. Si war an enger Politikerfamill vu 4 Generatiounen agebonnen an huet sech duerfir och fir déi politesch Entwécklung interesséiert.

Si war also an engem Dreimädelhaus, a vun deenen 3 Meedercher war si dat, dat am meeschten am Stall an um Feld geschafft huet, a si huet hiren 2 Schwëstere d'Aarbecht am Haus iwwerlooss.

Hire Papp war, obscho mat enger däitscher Frau bestuet, en iwwerzeegte Géigner vu Preisen an Nazien. Déi patriotesch Haltung huet hien domat bewisen, datt d'Famill Hoffmann am Ganze 17 Refraktären am Haus, a Ställ a Scheieren an a Bunkeren am Bësch verstoppt hat, an do waren déi dräi Meedercher bei alle Risiken an Hausduerschunge voll derbäi.

Si wollt ni an der éischter Rei stoen, si huet sech ëmmer diskret am Hannergrond gehal; sou huet si hirem Mann Gust vun 1967 bis 1993 de Réck fräigehal, fir datt dee konnt a Rou Duerfpolitik maachen. Sou huet si och hire Papp bis 1979 an hire Mann bis zu hirem lichte Hireschlag 2012 opopferungsvoll versuergt.

Wa si lo haut mat 95 Joer déi eelste Persoun ass, déi an der Gemeng leeft, da war dat nit vun den Hänn an de Schouss leeën. Si wusst aus eegener Erfahrung, wat haart Aarbecht um Bauerenhaff ass. Si war ëmmer op fir fortschrëttlech Iddien, och wa si se nit all réaliséiere konnt. Duerno gouf de Gaart hir Passioun, an nodeem si déi Aarbecht nit méi konnt maachen, sou ass awer hir Lieblingsbeschäftigung, am Summer virun der Dier am Schiet setzen an déi vill Blummen, d'Natur an d'Villercher bewonneren. Si kuckt voller Stolz op 8 Enkelkanner a 7 Urenkelen, an op hirem geléifte Bauerenhaff gëtt si ofwiesselnd vun enger Fra vun der Organisatioun Senioren Hilfsdienst an hiren zwee jéngste Meedercher Jeanne an Alice versuergt. Kreuzworträtselen, Scrabble a Millche sinn hir Hobbyen, déi hir hëllefen, de Geescht fit ze halen.

Ganz spët am Pensiounsalter, wann déi aner Leit scho méi lues trëppelen, huet si hir Passioun fir d'Reesen entdeckt, haaptsächlech bei hir Duechteren an d'Schwäiz an an Italien. Lo nach fiert si zweemol am Joer fir e puer Woche mat op Zürich, an do ass hir Lieblingsplaz beim Sprüngli, souzesoen de Schwäizer Haut de Gamme fir Schockela an aner Schneekegkeeten. Si huet, bezeichnend duerfir, dem Jeanne an d'Gästebuch geschriwwen:

„Fernweh ist schlimmer als Heimweh.“

Eng Saach, déi awer muss ervirgehewe ginn, ass hiren dréchenen an awer sou zoutreffenden Humor, an duerfir gëtt et zwee Beispiller. Dat éischt war am Krich, wéi déi preisesch Zaldote Lëtzebuerg okkupéiert hunn. Do war dann en Zaldot derbäi, dat muss e Stadmänsch gewiescht sinn, deen huet eng Kou gesinn, déi e Keeler ëm den Hals hat, en dräieckegt hëlzent Gestell, dat sollt verhënneren, datt d'Kou aus der Pierch ausbrieche konnt. Den Zaldot huet sech futti gelaacht, an op seng Fro hin, wat dat wier, gouf d'Maya him zur Äntwert: „Das ist das Ritterkreuz.“

Dat zweet Beispill war, wéi se hir 93 Joer gefeiert huet, an do koumen en etlech Leit aus där Generatioun hir gratuléieren. Eng Fra huet du gemengt, déi Gratulante kéimen da spëtstens fir hir honnert Joer erëm, an do sot d'Maya mat engem Schmunzelen: „Dir wäert jo dann nach liewen.“ A sou beweegt si sech mat guddem Mutt op déi Honnert zou, an och wa si et nit oppe seet, d'Famill weess, datt si déi nach gär feiere géif.



Irma Ries mit 100 Jahren noch wohlauf

Ettelbrück: Seit dem 14. Oktober 2015 verbringt Irma Ries aus Schieren ihren Lebensabend im Centre Pontalize in Ettelbrück, wo die Jubilarin bei guter Gesundheit ihren 100. Geburtstag auch gebührend feiern konnte. Irma Ries erblickte das Licht der Welt am 5. Januar 1920 in Schieren als jüngste Tochter von fünf Kindern aus der Ehe von Jean Ries aus Schieren und Eva Kariger aus Godbringen. Die Primärschule besuchte sie ebenfalls in ihrem Heimatort. Während des Zweiten Weltkrieges blieb Irma Ries nicht verschont, nachdem Gaulleiter Simon am 30. August 1942 die Wehrpflicht in Luxemburg eingeführt hatte und die Jahrgänge 1920 bis 1924 auch davon betroffen waren. In der Zeit vom 17. Oktober 1941 bis zum 31. März 1942 wurde sie zum Reichsarbeitsdienst berufen und arbeitete zusammen mit drei Luxemburgerinnen im Lager von Agenau beim Nürburgring. Nach dem Kriege begann das aktive Berufsleben, wo Irma Ries während fünf Jahren in der Zigarettenfabrik Fixmer in Ettelbrück beschäftigt war. Im Alter von 29 Jahren erfolgte die Einstellung in der „Maison de santé“, der Heilanstalt, als Krankenpflegerin im heutigen CHNP und später als Leiterin der Abteilung „Fraen 1 C“.



Von Anfang an gehörte sie den Zwangsrekrutierten der Sektion Schieren an, wo sie während 18 Jahren die Sektionskasse führte. Die Strickerei war stets ihr beliebtes Hobby und sie fuhr bis zum 85. Geburtstag auch noch ihr eigenes Auto. In Präsenz der Familienmitglieder wurde das 100. Wiegenfest im Centre Pontalize dann auch gebührend gefeiert. Die allerbesten Glückwünsche überbrachten die beiden Bürgermeister Jean-Paul Schaaf und Eric Thill in Gegenwart ihrer jeweiligen Schöffen in Vertretung der Gemeinden Ettelbrück und Schieren. Auch Direktor Jean Feith gratulierte im Namen der ganzen Belegschaft des Hauses. Für Familienministerin Corinne Cahen war es eine besondere Ehre, Irma Ries im Namen des großherzoglichen Paares und der Regierung die allerbesten Wünsche überbringen zu dürfen. Neben einem passenden Geschenk wurde die Jubilarin mit dem „Ordre de mérite“ ausgezeichnet. Beim Aufschneiden des Geburtstagskuchens und dem Erheben des Glases bedankte sich die Geehrte ganz besonders für die vielen Blumen und Geschenke, die ihr anlässlich dieser unvergesslichen Geburtstagsfeier viel Freude bereiteten.



Text/Fotos: Charles Reiser

Ajoute zum Artikel aus dem Louis Nr. 57

D'Geschicht vun de Schierener Tankstellen

D'Madamm Léonie Theis-Garson huet an hiren ale Fotoe geraumt an huet dës 3 Fotoen do rëmfonnt, wou si op der fréierer Shell-Tankstell op der Colmer Bréck a Siechzëng-Stonne-Schichten Bensinn gezaapt huet.



D'Léonie Garson beim Tanken



D'Rosa Garson mat hirer Mamm Elise virun der Tankstell



Hir Schwëster Rosa mat hirem Mann nieft der Tankstell

#LIEWEN Wanderausstellung zu Schieren



En Donneschden, den 19. Dezember, war déi grouss Aweigung vun der Wanderausstellung #LIEWEN an der Schierener Gemeng a Presenz vum Buergermeeschter Eric Thill, de Schäfte Camille Pletschette a Ben Pierrard an dem Alain Frantz vu protransplant.lu.

Nodeems de 17. Oktober um Internationalen Dag vun der Organspend déi offiziell Projektpresentatioun an der Stad stattfonnt huet, ass dës elo als Wanderausstellung duerch d'Lëtzebuurger Land ënnerwee, fir d'Leit iwwer d'Thema vun der Organspend ze informéieren.

Vun Ufank Mäerz bis Enn September waren d'Leit opgeruff, Fotoe mam Passeport de vie ze maachen an dës mam #LIEWEN op de soziale Medien ze deelen. Aus all de Biller, déi erageschéckt goufen, huet de Lëtzebuurger Kënschtler Jacques Schneider Konschtwierker geschaf. Eent dovun ass op enger grousser Lokomotiv ze gesinn, déi ee Joer laang mam #LIEWEN-Design uechtert d'Land fiert. Dat anert Konschtwierk ass a Form vun engem groussen Banner ze gesinn, dat als Wanderausstellung fungéiert. Dëse Banner gëtt begleet vun enger Miniaturlokomotiv, déi dem Original noempfonnt ass.

Bis Mëtt Januar konnten d'Leit sech virun an an der Schierener Gemeng dës flott Ausstellung ukucken an Informatiounen zur Organspend kréien.

Och ausserhalb vun der Ausstellung kann een sech zu all Moment an de Populationsbüro säi Passeport de vie siche goen.

protransplant.lu ass eng benevole Organisatioun, déi den 23. Oktober 2011 vu Patienten, Transplantéierten, Familljememberen an Fleegepersonal gegrënnt gouf. Zil ass et, d'Leit iwwer d'Organspend ze sensibiliséieren, sou wéi Transplantéierten an hire Familljen an awer och Patienten, déi op eng Transplantatioun waarden, ze ënnerstëtzen. D'Prinzippe vu protransplant.lu berouen op Solidaritéit a Frëndschaft.

protransplant.lu huet säit dem 23. Dezember 2016 de Statut als ëffentlech unerkannten Associatioun a steet ënnert dem Haut Patronage vun eisem Grand-Duc an eiser Grande-Duchesse.

Méi Infoen zu dësem Projet an zu protransplant.lu fannt Dir op:

- Facebook: <https://www.facebook.com/WellallChoixzielt/>
- Instagram: WellallChoixzielt
- Internetsite: www.protransplant.lu
- Infoline: 691 53 53 53





Fir wien a fir wat setzt protransplant.lu sech an?

Hei ee Beispill vu villen:

Mäin Numm ass Elisabetha Holzmacher, oder wéi meng Kollegee soen, d'Lis, an ech hunn 21 Joer.

2015 gouf bei mir eng schwéier Nierekrankheet diagnostizéiert. 2018 hu meng Nieren du ganz versot.

Wéi eent vu ville sinn ech elo 3-mol d'Woch 3-4 Stonnen an der Dialyse a waarden op eng liebensnoutwendeg Organspend. D'Dialyse, och nach als Blutwäsch bekannt, zitt d'Gëftstoffer aus mengem Blut, déi meng Niere selwer net méi erausfiltere kënnen.

Vill Stonnen hunn ech bis elo well an der Dialyse verbruecht, déi ech sécherlech anescht hätt wëllen notzen. An awer sinn ech dankbar, well ech weess, dass ech ouni Dialyse well net méi lieve géif.

Wéi laang ech op en Organ waarde muss, ass net kloer, well et leider nach ëmmer net genuch Organspender ginn. Ech waarden also elo all Dag 24 op 24 Stonnen op den erléisenden Telefonsuruff, wou et heescht: „Mir hunn eng Nier fir dech.“

Ech hunn ni geduecht, datt ech eng Kéier an dës Situatioun kéim, an awer war vun engem op den aneren Dag mäi Liewe ganz anescht.

Dofir maacht lech Är Gedanken iwwer d'Organspend, trifft Äre Choix um Passeport de vie an deelt en Äre Léifsten dat mat.

Alain FRANTZ

Den Nico Graf am Interview mam Sabine Gottembril

Den 21. Oktober 2019 huet den Nico Graf op RTL e Bäitrag iwwer d'Schierener Réimervilla gemaach.

„D’Nordstrooss dauscht, an och dee ville Reen dauscht iwwer dat Zelt, wat se hei zu Schieren iwwer déi sensibel Sitten opgeriicht hunn, fir déi virun der Hierschtfichtigkeit an dem Wanterfrascht ze schützen. D’Sabine Gottembril vu Soissons, Responsabel vum „Centre de Restauration de Fresques Murales“, freet sech iwwer dat, wat hir Lëtzebuerger Kolleeginnen a Kolleegen an der Lescht hei ausgegruewen hunn, d’Häerzstéck vun enger och fir deemoleg Verhältnisser schéiner Villa, wou net egal wie gelieft a gewunnt huet. An d’Sabine Gottembril mécht dozou hire Kommentar.“

« Cette villa est une chance exceptionnelle pour nous faire comprendre comment un riche propriétaire romain de cette période, encore et aussi homme politique, a vécu ; de voir dans quelle architecture il a vécu, avec quel type de décors il s’est entouré, et dans des espaces de circulation un peu spéciaux ; il y a encore beaucoup de choses à comprendre, alors qu’ici c’est vraisemblablement le coeur de la villa avec une salle de réception où le propriétaire a accueilli ses hôtes et invités, ses relations politiques ou commerciales. C’est l’endroit où on fait des banquets avec une grande ouverture qui donnait une vue magnifique sur la vallée. Évidemment que ceci était un bel endroit pour de pareilles réceptions. »

„Dat eigentlecht Zil vun hirem Openthalt zu Schieren, nieft wëssenschaftlechem Interessi, ass net nëmme fir ze restauréieren, mee och fir ze studéieren, wéi een déi mural Fresken zu Schieren fir all Zukunft erhalen kënn, well et wier seelen, datt ee se nach a sou enger gudder Qualitéit erhalen huet, och wann d’Pigmenter duerch e Brand scho gelidden hunn. Sou ass aus giel rout ginn, mee déi gemoolte Marberimitatiounen an déi symmetresch Muster sinn erhalen bliwwen.“

« Notre intention est de sauvegarder ces fresques sur place, puisque ce site est unique pour la Gaule du Nord où on trouve encore des fresques sur les murs à une telle hauteur. Donc un musée sur place servirait à conserver aussi les murs. Un musée serait idéal pour les préserver et valoriser sur place, pour faire une belle immersion dans le monde romain. C’est exceptionnel d’avoir encore des murs de cette période en partie encore intacts, puisque dans le temps ces pierres étaient utilisées par les générations d’après pour bâtir leurs nouvelles constructions. »

„An da geet d’Sabine Gottembril weider vu Steekopp zu Steekopp vun den Iwwerreschter vun der Villa, wou nach Wandmolereien an aner Stécker mussen ausgegruewe ginn. A wa se dat da sinn, da musse se restauréiert ginn an der Nowelt erhalen bleiwen a konservéiert ginn, eng Heedenaarbecht u sech.“

Permanente Réimermusée zu Schieren?

Den 22. Oktober huet den André Bauler dës Question parlementaire un d’Kulturministesch Sam Tanson gestallt:

„RTL huet e Méindeg gemellt, datt eng Spezialistin vu réimesche Wandmolereien, déi vu Soissons kënnt, d’Réimervilla vu Schieren géif als eng ideal Plaz fir e Musée halen. Effektiv ass et esou, datt op deem Site vill an interessant Objete fonnt gi sinn, déi zum Deel zu Soissons restauréiert ginn. Déi wieren ideal, fir ausgestellt ze ginn, an och an der Gemeng Schieren wiere se nit ofgeneigt vu sou enger Iddi. Dofir meng Fro un d’Kulturministesch: Ass et iwwerhaupt méiglech, op der Plaz vun der Villa sou e Musée opzerichten, wou och nach do Pläng bestinn zur Erweiterung vun der B7, riskéiert sou e Projet nit, dës Erweiterung ze hypothekéieren oder ze verhënneren, wéi steet d’Madamm Ministesch zu der Iddi vun engem Musée, kënnt ee sech e Musée vun der réimescher Geschicht do um Terrain vun der Nordstad virstellen, vu datt jo och do ganz vill Fouillé gemaach goufen an nach ëmmer gemaach ginn. An zum Schluss, wéi kënnt een déi réimesch Kultur a Geschicht méi geziilt an d’Vitrinn stellen a pedagogesch valoriséieren? Ech soen lech Merci.“

Dann d’Äntwert vun der Kulturministesch:

„Merci dem Här Bauler fir dës Fro. Et sinn effektiv zu Schieren vill interessant Saache fonnt ginn, an dat zënter den 90er Joere mam Bau vun der Ëmgeungsstrooss oder der Realisatioun

vun engem gréissere Lotissement. Déi Ustrengunge sinn nach verstärkt ginn an de leschte Joeren op Grond vun enger Visitt vum Staatssekretär a vum Grand-Duc zu Soissons bei der Restauratioun vun engem Deel vun de Wandmolereien. Dono huet et da geheescht, et géife verstärkt Moyenen zur Verfügung gestallt ginn, fir hei Fouillen ze maachen. Dat ass jo lo och de Fall, an au fur et à mesure entdecke se hei immens schéin erhalen Fresken, déi et derwäert sinn, gewisen ze ginn. Mir sinn lo amgang ze kucken, wéi mer dat maachen. Ob et lo an der Form vun engem Musée ass, wat schonn héichgegraff ass, vu datt et lo och de Fall ass, datt déi Fresken och während den Aarbechte musse mat Virsicht behandelt ginn. Schieren ass net den eenzege Site, dee mer sou hunn. Ech denken do an éischter Linn och un Duelem, wou mer och wierklech impressionnant Saache fonnt hunn. Do fänke mer d’nächst Joer un, dee Kader ze setzen, wou mer dat Ganzt pedagogesch nach erweideren. Ech weess lo nach net ganz genee, wéi mer déi zwee Sitte wäerte valoriséieren, mee et schéint mer evident, datt mer de Site zu Schieren wäerten erhalen, en ass jo och klasséiert, an datt mer en och dem Public wäerten zougänglech maachen.“

An deem Zesummenhang ass am Februar eng Visitt vun allen Interesséierten an zoustänneg Ministeren op der Wiische geplangt, wou déi ganz Thematik a Problematik wäert zur Sprooch kommen.

Visite um Réimersite

Bei Geleeeënheet vum 50. Anniversaire vum hirem Premières-exame waren d'Première latine a moderne vum der Promotioun 1969 vum Dikrecher Kolléisch den 28. September 2019 de Schiereener Réimersite am Kéiwee besichen.



D'Véronique Biver hat sech deen Dag extra Zäit geholl, fir deenen ale Studenten all hir Froen ze beäntwerthen an hinne speziell um Site vum deene wäertvolle Fresken déi gewünschten Informatiounen ze ginn.



D'Famill de Blochausen an d'Colmer Schloss

Op den éischte Bléck kann ee sech froen, wat d'Famill de Blochausen vum Biertrenger Schloss mat dem Schloss vu Colmer-Bierg ze dinn hat, ausser datt se Nopere waren. An dach hunn do vill méi enk Relatioune bestan, well d'Famill de Blochausen och Proprietär vum Colmer Schloss war, éier se Bierteng vum de Breiderbach ofkaaft huet, deem do Faillite gemaach hat.

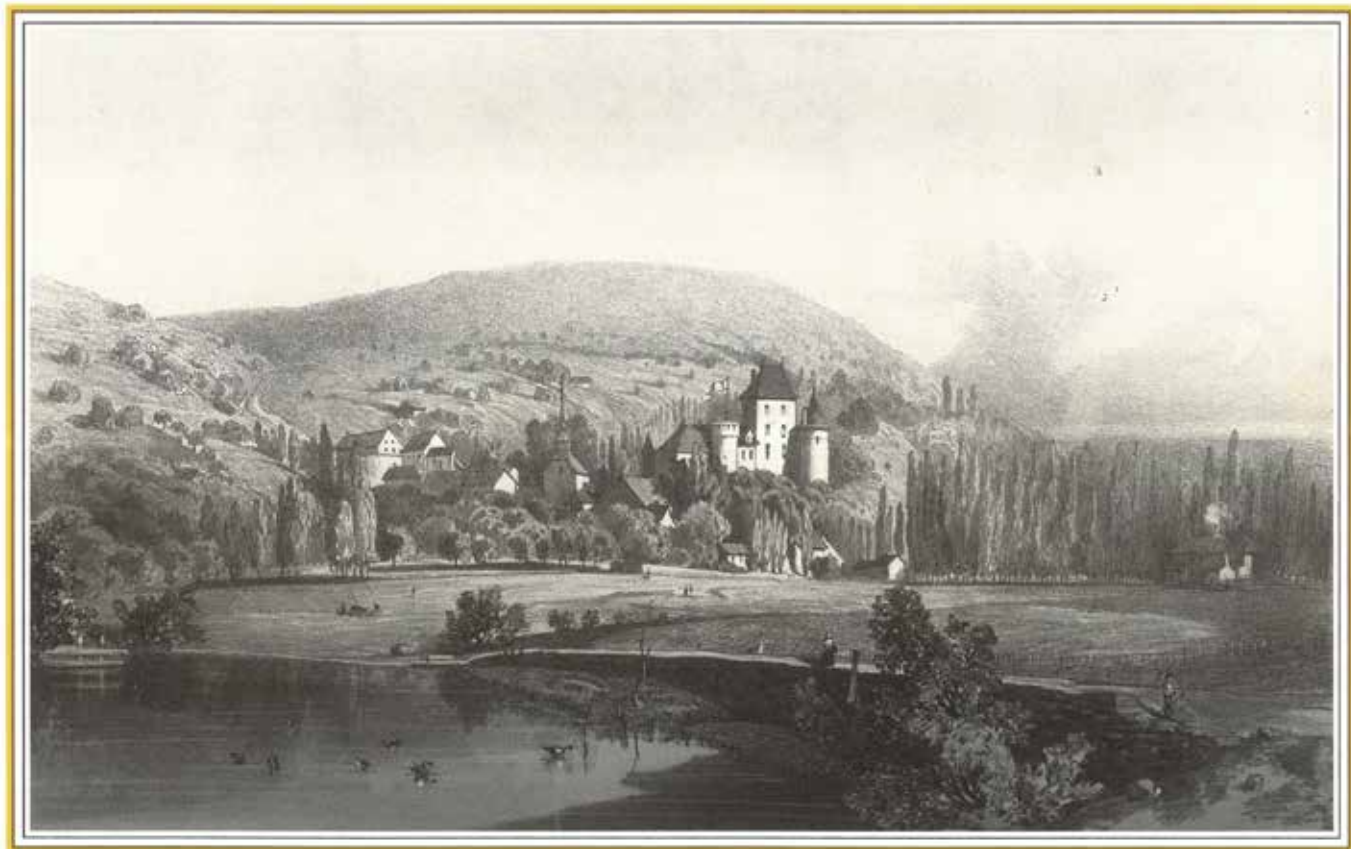
D'Geschicht hei hannendrun, staamt vun engem Tony Kellen, deem déi an der „Obermosel-Zeitung“ publizéiert hat, an déi d'Dréckerei Paul Faber vu Gréiwemaacher 1934 ofdrécke gelooss hat. Dat Dokument war iwwerschrifft „Aus der Geschichte der Herrschaft und des Schlosses Berg“, an doraus gouf hei just iwwerholl, wat mat de Blochausen a Bierteng ze dinn hat.

D'Colmer Schloss steet deemno do, wou fréier schonn eng al Buerg stoung, an déi war anscheinend op de Ruine vun engem réimesche Kastell gebaut ginn. Dat geet aus enger Publikatioun vum Professor Johann Engling ervir, deem 1851 d'Tumulië vun der Gemeng Bierg beschriwwen huet. Déi Tumulië wiere réimesch Grafhiwwele gewiescht, an déi Plaz, wou déi al Buerg stoung, wier fréier den Zentrum vun enger gréisserer réimescher Siidlung gewiescht. Geséichert Informatiounen vun der Herrschaft Bierg sinn

nit konfirméiert, well et eng Herrschaft vu Bierg och nach op der Musel gouf an datt et doduerch zu Verwiesslung koom.

An den ale Quellen ass 1336 e Ritter Jofribus, Här vu Bierg bei Biezen (Bissen), a seng Frau Elisabeth vermierkt. De 16. Mäerz 1498 goufen se zu Lëtzebuerg beim Rittergericht agedroen. De Friedrich vu Milburg, Här vun Hamm un der Prüm, a säi Brudder Wilhelm den Eeleren, schenken hirem Brudder Wilhelm dem Jéngerem d'Gidder vun hirer Herrschaft Bierg bei Ettelbréck mat hire Rechter un den Dierfer Schieren a Bettenduerf. Verschidde Quelle wëssen och, d'Buerg Bierg wier un d'Haus Branebuerg komm, an dat bis 1599.

De Johann Gerhard vun Heisgen huet no 1727 dat neit Schloss baue gelooss, dat soll 15000 Rächsdaler kascht hunn. Dee wollt dunn als richtege Feudalhär optrieden, an duerfir huet hien 1830 de Weistum vu Bierg ophuele gelooss, laut deem him d'Gerichtsbarkeet zougestan hätt. A genee dowéinst huet hien e Prozess mat der Witfra de Blochausen kritt, eng gebuere Piret, a Besëtzerin vun de Colmer Schmelzen. Dee Prozess gong de 4. Februar 1741 zu Mechelen zu Gonschte vum Här von Heisgen aus.



Berg

Lithographie vun 1857 vum Colmer Schloss

D'Suzanne Lambertine Piret huet sech 1708 mam Jean Baptiste de Blochausen bestuet, Jong vum Jacques de Blochausen vu Soumagne an der Gertrude Lecomte vu Léck. Deenen hir Duechter Marie Gisberte de Blochausen huet dem Besëtzer de Brainville d'Herrschaft Bierg den 1. Juni 1764 fir 21000 Rächsdaler ofkaaft, well dee bei hir iwwerschëlft war. Dozou hunn d'Dierfer, d'Häff an d'Millen vu Bierg, Kolmer, Welsduerf, Lellen, Geessemillen, Kruuchten, Sielen, Beisten a Schleeden gehéiert. Deen Akt gouf ënner anerem och vum Philippe-Conrard de Breiderbach, Här vu Biertreng, ënnerschriwwen.

D'Famill de Blochausen staamt wéi gesot vu Soumagne aus dem Lécker Land. Si huet den Adelstitel am 18. Joerhonnert an de Fräihärtitel am 19. Joerhonnert kritt. Deen ursprénglech däitschen Numm Blockhaus gouf dunno am wallounesche Gebitt zu Blockouse. De Jean Baptiste vu Blochausen war duerch d'Bestietnis mat der Suzanne Lambertine Piret Besëtzer vun de Schmelzen zu Bierg ginn. Hir Duechter Marie Gisberte ass ouni Kanner gestuerwen

an hat hirem Neveu Joseph de Blochausen d'Herrschaft Bierg verierft. An der Franséischer Revolutioun ware seng Feudalrechter erlëscht, mee seng Besëtzen hat hien awer behal.

Den Urenkel vum Jean Baptiste de Blochausen, de Friedrich Georg Prosper, huet als Ierwen de Félix, Baron de Blochausen, hannerlooss (1833-1915), dee Staatsminster vu Lëtzebuerg gouf. 1845 huet d'Hyacinthe de Blochausen d'Schmelzen an d'Schlass vu Colmer dem Kinnek-Groussherzog Wëllem den Zweete verkaaft, an d'Famill de Blochausen ass dunno op d'Biertrenger Schlass geplënnert, dat si aus der Faillite vun der Famill de Breiderbach gesteeht haten, an dat war 1813 fir de Präis vun 51000 Frang.

De Groussherzog Adolphe huet d'Schlass zu Bierg zum Sëtz vu senger Famill gemaach, well d'Schlass vu Walfer eroffkomm war an nit méi als Wunnsëtz fir eng groussherzoglech Famill a Fro komm ass, mat Ausnam vun de Prënzessinnen Antonia an Elisabeth waren och all seng aner Kanner hei gebuer ginn.

La famille de Blochausen et ses relations avec le château grand-ducal de Colmar-Berg

À première vue, l'on pourrait se poser la question ce que la famille de Blochausen, résidant jadis au Château de Birtrange, avait affaire au Château de Colmar-Berg en dehors du fait qu'ils étaient voisins. Et quand-même il y existaient des relations beaucoup plus étroites, parce que la famille de Blochausen était propriétaire et résidait à Berg, avant d'acheter Birtrange du sieur de Breiderbach qui y avait fait faillite.

Le reportage suivant, ici repris par extraits, était rédigé par Tony Kellen, qui l'avait publié dans la „Obermoselzeitung“ et que l'imprimerie Paul Faber de Grevenmacher avait publié pour son compte en 1934. Ce document était intitulé « Aus der Geschichte der Herrschaft und des Schlosses Berg », et ici on a repris juste ce que avait affaire à la famille de Blochausen et Birtrange.

Suivant cet article le Château de Berg se trouve à l'endroit où jadis se trouvait un château fortifié, qui lui était construit sur les ruines d'une citadelle romaine. On peut retrouver ces informations dans une publication du professeur Johann Engling, qui avait décrit en 1851 les Tumuli de la commune de Berg: Ces tumuli étaient des collines tombales romaines, et l'emplacement de la citadelle aurait été le centre d'une grande colonie romaine. Les informations de la seigneurie de Berg ne sont pas confirmées dans tous les détails, parce que des seigneuries au nom de Berg existaient aussi en Allemagne le long de la frontière luxembourgeoise, et voilà pourquoi on est toujours proche de confusions.

Dans des anciens documents de 1336, on fait référence à un chevalier Jofridus, Seigneur de Berg près de Biezen



Al Loftopnam vum Colmer Schlass

(Bissen), et à sa femme Elisabeth. Le 16 mars 1498, il était enregistré au Tribunal de l'Ordre de la Chevalerie à Luxembourg: Frédéric de Misburg, Seigneur de Ham sur Prüm, et son frère Guillaume l'aîné font une dotation de leur Seigneurie Berg près d'Ettelbruck à leur frère Guillaume le Jeune, et ceci avec les droits sur les villages de Schieren et

Bettendorf. D'autres sources citent que le château fortifié de Berg aurait fait partie de la maison de Brandenburg jusqu'en 1599.

Johann Gerhard de Heisgen a fait construire le nouveau château de Berg au prix de 15000 « Reichstaler ». Suite à cela il voulait se profiler comme Seigneur féodal, et pour cette raison il a fait rédiger le « Weistum de Berg », qui lui aurait procuré le pouvoir juridique de Berg et c'est justement à cause de ce fait qu'il a engagé un procès contre la veuve de Blochausen, une dame Piret de par sa naissance, propriétaire des Fonderies de Colmar. Ce procès se terminait le 4 février 1741 à Malines en faveur du sieur de Heisgen.

Suzanne Lambertine Piret s'était mariée en 1708 avec Jean-Baptiste de Blochausen, fils de Jacques de Blochausen de Soumagne et de Gertrude Lecomte de Liège. Leur fille Marie Gisberte de Blochausen a acheté la Seigneurie de Berg le 1er juin 1764 du propriétaire de Brainville pour 21000 « Reichstaler », parce que celui-ci s'était surendetté chez elle. La Seigneurie de Berg comprenait à ce moment-là les villages, fermes et moulins de Berg, Colmar, Welsdorf, Lellen, Geissmühle, Cruchten, Seelen, Beisten et Schleiden. L'acte de cette transaction était signé entre autre aussi par Philippe-Conrard de Breidersbach, Seigneur de Birtrange.

La famille de Blochausen est originaire de Soumagne dans le pays de Liège. Le titre de noblesse lui a été conféré au 18e siècle et le titre de Baron au 19e siècle. Ce nom d'origine allemande Blockhaus fut changé dans le territoire wallon à Blochouse. Jean-Baptiste de Blochausen, de par son mariage avec Suzanne Lambertine Piret, était devenu propriétaire des Fonderies de Berg. Leur fille Marie Gisberte est décédée sans laisser des enfants et avait légué la Seigneurie de Berg à son neveu Joseph de Blochausen. Pendant la Révolution française ses droits féodaux avaient été abolis, mais il avait gardé ses propriétés. Le petit-fils de Jean-Baptiste de Blochausen, Frédéric Georges Prosper, a laissé comme successeur Félix, Baron de Blochausen (1833-1915), qui par la suite devenait ministre d'État au Luxembourg.

En 1845, Hyacinthe de Blochausen a vendu les Fonderies de Colmar et le château de Berg au Roi-Grand-Duc Guillaume et la famille de Blochausen a déménagé au château de Birtrange, qui lui appartenait suite à une vente aux enchères de la famille de Breidersbach, ceci en 1813 au prix de 51000 francs. Le Grand-Duc Adolphe a fait du château de Berg le siège de sa famille, parce que le château de Walferdange s'était dégradé et ne pouvait plus servir de siège à une famille grand-ducale. À l'exception des princesses Antonia et Elisabeth tous ses enfants étaient nés au château de Berg.



Dräi gossen Taken aus de Kolmer Géissereien um Biertrenger Schloss.

CHATEAU DE BERG.

Dans la riante et fertile vallée que baigne le ruisseau de l'Attert, s'élève, vis-à-vis de Colmar, sur le revers du coteau qui fait face à la route de Luxembourg vers Diekirch, le *château de Berg*, propriété privée de S. M. le Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg.

Placé en avant du village de Berg, entouré de vastes et beaux jardins, et de fraîches prairies qui s'étendent à ses pieds comme un tapis de velours, le château de Berg présente un aspect charmant.

Le nom des seigneurs de Berg, dont la famille, franche de nom et d'armes, apparaît dans les annales luxembourgeoises à partir de l'an 1192, s'est éteint dans les mâles vers le milieu du XIII^e siècle.

Aux XIV^e et XV^e siècles, la seigneurie était, à la suite de partages, possédée divisément par divers tenanciers, qui s'étaient construits dans le voisinage des habitations ou châteaux; mais ces habitations ont disparu et il n'en reste que peu de traces. Le château qui existe encore aujourd'hui, provient des seigneurs *von der Horst*, qui l'ont habité pendant plusieurs siècles.

En 1651, un *Gaspar de Heisen* ou *de Heisen* acheta la seigneurie de Berg avec toutes ses dépendances; un de ses descendants, Gérard de Heisen, décédé en 1743, construisit la partie moderne du château.

En 1653, Jean Piret, maître de forges de St-Ode, l'un des ancêtres de

la famille de Blochausen, acheta de la famille de Heisen, avec l'agrément du suzerain, dont le territoire relevait à titre de fief, un terrain propre à l'assiette d'usines de fer; il y construisit un haut-fourneau et des forges et y joignit une habitation, à laquelle il donna le nom de Bruckenburg, un nom peu goûté du public, qui s'est obstiné à nommer les usines et l'habitation du nom du village voisin de Colmar.

La seigneurie de Berg, qui avait été très-florissante aussi longtemps qu'elle fut aux mains des Heisen, passa après eux à un nommé *de Vrinville*, gentilhomme français, qui épousa Marie-Claire, fille unique de Gérard de Heisen. Mais les prodigalités de celui-ci et sa mauvaise gestion l'eurent bientôt obéré, et il fut obligé, du consentement de son épouse, de vendre en 1764 la seigneurie avec toutes ses dépendances, villages, fermes, moulins, vassaux, rentes, dîmes, droits seigneuriaux, et jusqu'au mobilier du château, à la demoiselle *Marie-Grisberte de Blochausen*, l'une de ses principales créancières, qui habitait Bruckenburg et qui alla dès lors prendre possession du château de Berg.

Celle-ci mourut en 1793, sans avoir été mariée, et légua par testament la seigneurie de Berg à son neveu, *Joseph de Blochausen*. Ce dernier acquit aussi plus tard, vers 1811, du sieur Eugène d'Everlange, qui avait épousé une Breiderbach de Birtrange, le château et les biens de Birtrange.



D'Schlass Biertreng bei Schieren a seng historesch Vergaangenheet

vum Jos. Helbach

Op halwem Wee, tëschent Colmer an Ettelbréck, vis-à-vis vum Duerf Schieren, läit zur lénker Säit vun der Uelzecht e schéint an imposant Schlass, wat muncher Lëtzebuerger Bierger bis viru Kuerzem nach weíneeg bekannt war, d'Schlass vu Biertreng, oder d'Biertrenger Schlass, ewéi déi Schiereener et nennen. A leschter Zäit gouf d'Schlass wéi och säin idyllesche Kader wuel verschiddentlech an der Press erwänt, dach ass allgemeng weíneeg iwwert dëst Schlass, besonnesch iwwert seng fréier Bewunner bekannt. Dat soll elo an dësem Beitrag nogeholl ginn.

Wat déi fréier Bewunner an hire Grondbesëtz ugeet, esou komme mer allerdéngs net derlaanscht, och e Bléck an d'Nopeschgemenge Colmer an Ettelbréck ze werfen, stung dach an der éischter d'Wéi vun de laangjäreg Besëtzer vum Domän Biertreng, der Famill de Blochausen, während an der zweeter e groussen Deel vun hire Lännereie louch. Bis 1850 huet den Domän Biertreng zur Gemeng Ettelbréck gehéiert, ass dunn awer, mat der Schafung vun der neier Gemeng Schieren, zum Deel zu dëser geschloe ginn. Bis Krichsenn huet iwwert d'Uelzecht eng wonnerschéi Bréck aus roudem Kallekstee Biertreng mat Schieren verbonnen, dat mat enger iwwer 100 Joer aler Routbuchenallee, vun de Leit net anescht ewéi d'Härenallee oder den Härewee genannt. Déi genannte Bréck gouf awer, ewéi och déi 300 m méi héich geleeë Millebréck, am Wanter 1944 gesprengt, a keng vun dësen zwou Brécke gouf spéider méi duerch eng aner ersat, esou datt de Kontakt, dee bis dohinner tëschent de Schlassbesëtzer an der Uertschaft Schieren bestung, vun elo un ënnerbrach war. Beispillsweis koum d'Herrschaft vum Schlass souzesoen all Sonndes op Schieren an d'Mass, wou hinne vir am Chouer en extrae Raum an eng extra Kierchebänk zur Verfügung stungen. Dat war elo awer eriwwer.

D'Biertrenger Schlass, inklusiv d'Land an d'Bëscher, huet am 18. Joerhonnert der Famill de Breidenbach gehéiert. D'Schlass setzt sech zesummen aus zwéi Gebaier, woubäi den eelsten, deen hannerzeg geleeënen Deel (mat ronnem Tuerm) liicht duebel esou al dierft sinn ewéi de viischten, deen eréischt am 19. Jh. ugebaut gouf. Zwar heescht et geleeëntlech enger vum Nottär François Julien Vannérus vun Dikrech programméierter Stee vum Domän am Joer 1807, datt d'Schlass eréischt ëm 1730 gebaut gouf, dach sollt dëst den Tatsaachen kaum entsprechen. Villméi kann een unhuelen, datt an dësem Fall säin Alter absichtlech erfogsat gouf, fir op dës Manéier e bessere Verkaufspräis erauszuschloen. Gewosst ass awer, an zwar aus dem Kiercheregëster vu Groussbus, datt e gewëssene Philippus de Breyderbach aus der Gemeng Ettelbréck schonns 1731 Dafpätter bei engem Kand vum de Valensart, dem deemolege Grondhär vu Groussbus, war.

D'Famill de Breidenbach war Enn des 18. Jh. finanziell schlecht drun, an iwwert Joerzénge hatten si e puer Mol versicht, d'Schlass mam ganze Beréng lasszeginn. Dat Ganzt war deemools nach e gutt Stéck méi kleng ewéi ënnert de spéidere Besëtzer. Aus der Affiche vum mam Verkaf vu Biertreng chargéierten Nottär Fr. J. Vannérus vun Dikrech geet ervir, datt déi ganz Propriétéit deemools knapps 120 ha grouss war an datt duerzou eng Kapell, Scheieren, Päerdsstall, 7 Kellere an eng Wunneng fir de Piechter gehéiert hunn. Zousätzlech mécht den Nottär och nach folgend Bemierkung: *lesquels biens le vendeur possède comme un héritage de ses ancêtres*, woumatten ons och déi viereg Besëtzer sollte bekannt sinn. Bei der Steegung, mat Ausnam vun e puer kleng Objeten, dat Ganzt un de François Boch, Proprietär vun der Faiencerie vun Eech, dat zum Präis vu 40.000 Frang. Opfalenderweis koum et den 3.08.1813 nees zu enger weiderer Stee vum Schlass an de Lännereien, dës Kéier allerdéngs net duerch den Nottär, mä duerch d'Gericht. Elo war de Wäert vun der Propriétéit anscheinend geklommen, well ëmmerhi goufen elo 54.000 Frang heivir gebueden, respektiv bezuelt, an dat gläich duerch zwéi Usteeër, de Baron Joseph de Blochausen vu Colmer an den Henri Thilges vu Klierf. De Leschten huet awer kuerz drop dem Baron seng Halschent nees iwwerlooss.

Mat dësem Kaf hat de Baron Joseph de Blochausen säi Grondbesëtz wuel vergréissert, dobäi huet déi nei Acquisitioun awer nëmmen e klengen Deel vu sengem Besëtz ausgemeet. De Joseph de Blochausen, gebuere 1773, koum nämlech aus enger räicher Famill. Säi Papp war de Baron Jean-François-Joseph de Blochausen (1724-1786), de Schmëttenhär vu Colmer, bestuet mat der Freiherrin Eleonora von Ahr (†1822), säi Grousspapp, de Jean-Baptiste de Blochausen, dee 1708 d'Meedche vum deemolege Schmëttenhär vu Colmer, dem Lambert Piret, bestuet hat. Nom fréien Doud vu sengem Papp (1733) hat de Baron Jean-François-Joseph de Blochausen esou schonns fréizäiteg d'Nofolleg vun sengem Papp missen untrieden. Op dem heitegen Terrain vun der Goodyear zu Colmer huet hien eng gréisser Schmelz mat Schmëdd a Géisserei bedriwwen. Ofgesi vun der Fra hirem Grondbesëtz ëm Bitburg an Tréier war hie Proprietär vun ëm 120 ha Lännereien an der Gemeng Fiels an ëm 400 ha zu Branebuerg mat dem Këppenhaff an der Buerg, des Weidere Grondhär vu verschiddenen Häff ëm Colmer, woubäi déi him Steiere bezuelt hunn an zousätzlech Corvée gemeet hunn. Säi Wunnsëtz war dat nient der Schmelz geleeënt Schlass, dat sougenanntent „Bréckebiergerschlass“, dat eréischt bei der Vergréisserung vun der Goodyear ofgedroe gouf, an dat munch eeler Leit sécherlech nach an Erënnung hunn.

Eng eeler Schwëster vum Jean-François-Joseph de Blochausen, d'Marie Sigesberthe, hat 1764 dem Här de Brainville d'Herrschaft vu Colmer ofkaaft, wouzou niewent dem Colmer Schlass (der haiteger Residenz vum Grand-Duc) och nach ëm 250 ha u Lännereien, meeschtens Bësch, gehéiert hunn. Do hat si uschlëssend hire Wunnsëtz opgeschloen, an dat bis zu hirem Doud am Joer 1793. Si war net bestuet an hat hire Neveu, de Joseph de Blochausen (1773-1816), de spéideren Usteeër vum Domän Biertreng, als hiren Ierwen agesat. Dëse war bestuet mam Anne-Thérèse Couturier vu Lëtzebuerg. D'Koppel hat 4 Kanner, vun deenen der 2 jonk gestuerwe waren. Déi iwwerliewend waren d'Hyacinthe de Blochausen (1798-1843), bestuet mam Baron de Dommartin vu Metz, an de Frédéric-Georges Prosper de Blochausen (1802-1886), bestuet mam Henriette-Victoire d'Anathan (1806-1869).

Werfe mer fir d'éischt e Bléck op d'Famill de Dommartin-de Blochausen. Leider ass ons weder den Datum vun hirem Bestietnes nach dee vun der Gebuert vun hire Kanner – 2 Jongen an 1 Meedchen – bekannt, woubäi dës warscheinlech allen dräi am Frankräich op d'Welt koumen. Wann ons munch Ennerlo fir déi Zäit feelt, dann aus deem Grond, datt an der éischter Halschent vum 19. Jh. nach vill notariell Akten am Ausland gemeet goufen. De Baron de Dommartin dierft allerdéngs scho fréizäiteg, d. h. zur Zäit vum Doud vum Baron Joseph de Blochausen (1816) bestuet gewiescht sinn an d'Direktioun vun der Schmelz iwwerholl gehat hunn. Jiddefalls leien ons fir d'Joer 1818 (Nottär Blum, No 69+92) Dokumenter vir, laut deenen de Baron de Dommartin du schonns d'Schmelz gefouert huet. Wat säi Wunnsëtz betrëfft, esou gëtt dësen an den deemolegen Akten net anescht ewéi mat „Berg“ genannt, also weder mat Colmer nach mat Metz, esou datt ee kann dovunner ausgoen, datt dësen net um Bréckebiergerschlass, mee um Colmer Schlass gewunnt huet, do wou zënter dem Doud vum Marie-Sigesberthe (†1793) dem Jean-François-Joseph de Blochausen (†1786) säi Schwoer, de Baron Maximilian von Ahr (†1838), säi Liewensowend verbruecht huet. Dach léisst sech Metz als Wunnsëtz vun der Famill de Dommartin-de Blochausen net ganz ausschléissen.

Et ass unzehuelen, datt geschwënn nom Doud vum Baron Joseph de Blochausen am Joer 1816, an deem vu senger Fra am Joer 1818, et zur Deelung vun deenen hirem Besëtz koom. Wuel läit ons heiriwwer och keen Deelungsakt vir, dach kënne mer ons op Grond vun deenen un de Kinnek-Groussherzog Wëllem II. vun Holland den 12.08.1845 verkaafte Gidder, en ongeféiert Bild iwwert d'Gréisst vun der Kandsdeel vum Hyacinthe de Blochausen ewéi déi vun hirem Brudder Frédéric-Georges-Prosper maachen.

Wat de Verkauf vun den Immobilie vun der Famill Dommartin un de Kinnek Wëllem II. betrëfft, sou sinn dës am notariellen Akt vun deemools esou opgezielt:

le domaine de Berg composé du château d'habitation de ce nom, de tous les bâtiments et jardins qui en dépendent,

des forges appelées « forges de Colmar », des hauts fourneaux, y compris celui en ruine de Rollingen et de leurs agrès nécessaires qui s'y trouvent, les fermes de:

- Berg, cultivée par le propriétaire,
- Colmar, cultivée par le sieur Lessing,
- des forges, par Jean Baltus,
- du Carlshof, par Jean Kalmus,
- des terres, bois haies à écorces et pairies hors ferme.

Am Ganzen huet et sech heibäi ëm 950 ha u Grondbesëtz gehandelt, wouriwwer et awer keng Detailler gëtt. Nëmme d'gesamte Fläch, de Verkaufs- resp. Kafpräis goufen am Akt agesat, woubäi de leschten 1.348.560 Frang (637.197,50 Gulden) ausgemeet huet. Bei den opgezieltenen 950 ha u Lännereien huet et sech virun allem ëm hir Gidder zu Colmer a Bierg, ëm 106 ha zu Branebuerg an ëm 148 ha an der Fiels gehandelt. Déi vu Colmer haten de Baron Jean Mathias, e leedege Brudder vum Jean-François-Joseph, an seng Schwëster, d'Marie-Gilberthe, am Joer 1766, geleeëntlech der sougenannter Kadasteropstellung vum Maria-Theresia, mat enger Gréisst vun insgesamt 320 ha uginn, eng Fläch, déi sécher an de folgende Joerzénge nach sollt gewuess sinn. Et kann een zoudeem dovunner ausgoen, datt zu de genannte Lännereien spéider och nach en etlech aner ha dobäikoumen, besonnesch u Bëscher, déi den de Dommartin am Interessi vun senger Schmelz kaaft hat. Erënnere mer op dëser Plaz och nach drun, datt de 7.07.1891 den deemolege Groussherzog Adolphe dem hollännesche Kinnekshaus seng sämtlech hei zu Lëtzebuerg geleeën Immobilie fir e Präis vun 2.798.798 Frang ofkaaft huet. Dat waren am Ganze ronn 2.500 ha Land a Bëscher, dorënner och déi virgenannt Propriétéit vum de Dommartin-de Blochausen mat de Schlässer vu Colmer a Colmer-Bierg, dat mat enger Gréisst vu 595 ha. D'Kandsdeel vum Hyacinthe de Blochausen dierft jiddefalls de gréissten Deel vun de verkaafte 950 ha u Grondbesëtz ausgemaach hunn, woubäi ee kann dovunner ausgoen, datt dës an déi vu sengem Brudder a punkto Wäert no beienee louchen. Vum Frédéric-Georges-Prosper senger Part wësse mer, datt heizou den Domän Biertreng mat ëm 120 ha, 51 ha Bësch an der Gemeng Fiels a nobäi 300 ha ëm Branebuerg gehéiert hunn.

Nodeems de jonke Baron de Blochausen seng Studien ofgeschloss hat, an zu där Zäit sécherlech schonns d'Deelung vum elterleche Besëtz erfollegt war, sollt hie säi Wunnsëtz op d'Biertrenger Schlass verluecht hunn, wou hie sech geschwënn un d'Emännerung vum ale Schlass an den Ubau vum deem a Richtung Schieren geleeën enneschten Deel vum Schlass ginn huet. Dëst sollt ëm d'Joer 1830 gewiescht sinn, zu där Zäit, wou hien och d'Henriette-Victoire d'Anathan (1806-1869) bestuet hat. U Kanner haten se zwee Jongen an ee Meedchen, dach war nëmme eent vun dësen, de Félix-Joseph (1834-1915), um Liewe bliwwen.



Mat sengem Schwoer huet hien, wéi notariell Akte beleeeën, nach en etlech Joren zesumme geschafft. Säin Interessi un der Siderurgie dierft awer mat der Zäit changéiert hunn. Mir fannen hie nämlech an der Folleg bal als Politiker, hei souguer als Staatsminister an de Joren 1874 bis 1876, bal als Geschäftsmann, an dat besonnesch am Beräich vun Immobilien. Esou war hien e. a. 1845 Keefer vum 85 ha grouse Mederhaf (ca. 800 m westlech vu Grentzen), 1842 vun ëm 78 ha aus dem fréieren Ierpeldenger Schlossbesëtz (1838 + 1868), 1842 vun ëm 42 ha aus dem Buerschenter Schlossbesëtz (1842), 1875 vun enger weiderer 38 ha grousser Deel vum Grentzer Haff, an 1883 vun ëm 326 ha an der Gemeng Biissen, déi lescht aus dem fréiere Besëtz vum Comte de Perousse, resp. Duc d'Arenberg.

Beim Doud vum Baron Frédéric-Georges-Prosper de Blochausen am Joer 1886 huet säi Grondbesëtz am Ganzen iwwer 1050 ha ausgemeet. Ierwen dovunner war säin eenzege Jong, de Félix-Joseph de Blochausen (1834-1915), bestuet mat der Baronne Estelle-Justine-Charlotte de Labbéville (†1935). Wuel war dësen och nach um Immobiliemaart tätég, dach méi am klengen Mooss ewéi säi Papp. 1911, e puer Joer viru sengem Doud, war et him nach gelongen, de leschten 68 ha groussen Deel vum Grentzer Haff ze kafen, dat nodeems et hei während de leschte Joerzénge e puer Mol zur Deelung komm war, a vun de fréiere Proprietäre kee méi den Haff wollt viruféieren. Och war et nach 1914 zum Kaf vum engem 63 ha grouse Bësch vun der Gemeng Biissen komm, deen allerdéngs net an der Gemeng Biissen, mee an der Gemeng Colmer louch an deemno fir Biissen oninteressant war. Duergéint gouf et awer och Verkeef vu Liegenschaften, esou 1916 zu Biissen vun engem 88 ha groussen ofgeholzten Bësch

„Laschtert“, an 1920 vun engem ähnleche Bësch vun 28 ha „op der Hard“.

1935 stierft déi lescht Baronne de Blochausen, a vu datt keng direkt Nokommen do waren, ass de ganze Besëtz den 2.08.1936 an aner Hänn iwwergaangen, an dat gläich un zwou verschidde Familljen. Een Deel, d'Biertrenger Schloss mat de Lännereien um Bann Schieren, Ettelbréck, Colmer a Biissen krut d'Baronne Estelle de Tornaco, bestuet mam Baron Pierre de Broqueville. D'Baronne de Blochausen war nämlech Dafgiedel vun dëser an hat d'Estelle de Tornaco als Ierwe vun de genannten Objeten agesat. Si war d'Duechter vum Charles de Tornaco an dem Marie-Émilie de Welmont vu Suessem. Hei haten 1919 zwou Schwëstere de Tornaco, d'Estelle (*1897) an Claire-Auguste (*1901) Doubelhochzäit gefeiert an dat mat de Bridder de Broqueville, dem Pierre an dem Jean de Broqueville vun Etterbeek bei Bréissel. D'Estelle hat de Pierre (1892-1951) bestuet an si hunn zwee Meedercher, d'Nicole (*1920), an d'Claudine (1922-2017) kritt, déi déi spéider Ierwe vum Domän Biertreng goufen.

Déi aner Dealer aus dem Biertrenger Schlossbesëtz, d'Lännereien ëm Branebuerg, an der Gemeng Ierpeldeng an an der Gemeng Buerschent, einschliisslech den zwou Buerge, awer gungen un d'Famillje van Delft aus Ret-Mont bei Namur.

Wat de verbliwene Domän Biertreng an de folgende Joere betrëfft, esou war et hei kuerz nom leschte Weltkrich zum Verkaf vun nobäi 200 ha u Bëscher komm, dorënner och den 127 ha grouse Bësch „Bischtert“, deen d'Ettelbrécker Gemeng kaaft huet. Beim Schloss bleiwen awer sollt nach bis viru Kuerzem en Areal vun ongeféier 380 ha.

Den Auteur vum dësem Artikel ass e gebiertege Schierener, Joergang 1930, an ass de Fiss vum fréiere Schierener Fierschter Mich. Helbach, dee vun 1917 bis 1953 ons Bëscher ewéi och déi vum d'Biertrenger Schloss gehutt huet.

De Jos Helbach ass Auteur vun de Bicher:

Die Geschichte des Luxemburger Waldes im Laufe der Jahrhunderte (2004 + 2014)

Das Großgrundbesitztum in Luxemburg im 19. Jahrhundert (2009)



Adventsnachmittag



Wie jedes Jahr haben wir diesmal am 19. Dezember unseren Adventsnachmittag mit der Crèche Bim Bam organisiert.

Hierzu waren alle Eltern und Kinder herzlich eingeladen, um mit uns gemeinsam die Adventszeit zu feiern. An diesem Nachmittag waren alle Kinder und Erzieher bemüht, die Maison Relais mit Weihnachtsdekoration zu

schmücken und haben alle Säle für die Ateliers vorbereitet. Zudem wurde eine gemütliche Kaffeestube zum Verweilen eingerichtet.

Als Rahmenprogramm wurden verschiedene Ateliers für Eltern und Kinder vorgesehen. Gemeinschaftlich wurden Weihnachtskränze gestaltet. Außerdem wurden aus regionalem Lehm zur Weihnachtszeit passende Figuren ausgestochen.

Unser Wunsch war es, mit den Eltern und Kindern einen schönen und gemütlichen Nachmittag zu verbringen.

Unsere hauseigene Küche hat zudem ein leckeres Büffet mit Süßem und Salzigem sowie Kaffee und Punsch vorbereitet.

Ganz besonders wollen wir uns beim lokalen Förster für das Bereitstellen der Zweige bedanken, die wir für unsere Weihnachtskränze genutzt haben.



Cycle 2.1a

Mir si bei der Joffer Lisa Simonis an der Klass.

Babacic Neila
Da Cruz Vale Diego
De Barros Ribeiro
Rodrigo
Ferrari David
Ferreira Martins Ilan
Hoffmann Marie
Latic Lina
Oliveira Teixeira Kevin
Rosati Milio
Schroeder Ben
Toussaint Julien
Zahitovic Damir



Cycle 2.1b

Zesumme si mir zu 4 Meedercher an 8 Jongen a si bei der Joffer Charline Nosbusch an der Klass.

Pinto de Almeida
Martim
Afonso Vaz Mathias
Castro Cardoso Kelly
Correia Mendes Beatriz
Latic Tarik
Melnik Oleksandr
Melo Moreira Bryan
David
Penin Sarah Annie
Geneviève
Petitjean Lexie
Recken Meisch Cedric
Schroeder Lou
Vilas Boas Martins
Diego



Cycle 2.2a

Mir 8 Meedercher an 8 Jongen si bei der Joffer Blanche Weber an der Klass.

Apolinario Claro
Matilde
Beckers Mathieu
Correia Mendes Laura
Cunha Lopes Lara
Fisch Charel
Gomes Quinteira
Rodrigo
Hoffmann Fleur
Jung Philip
Kayser Sophie
Kocan Mediha
Lopes Almeida Maylon
Lutgen Felix
Rodrigues Ferreira Thäis
Rodrigues Pereira
Ariana
Schaul Weber Max
Sousa Neves Leandro



Cycle 2.2b

Mir sinn eng flott Band vun 9 Meedercher a 7 Jongen. Eis Joffer ass d'Diane Richartz. Zesumme si mir staark.

Abdiu Adam
Balazadeh Claire
Büchler Katrin
Pinheiro Tavares Luana
Da Silva Do Rosario
Luna
Cunha Lopes Leandro
Sousa Neves Raphael
Monteiro Rodrigo
Micket Cedric
Laureano Pires Lara
Venancio Postel Maely
El Mir Rabia
Hever Nnamdi
Coimbra Gomes Diogo
Hoffmann Lucie
Kraus Hanna



Heckeplanzaktioun mat de Schoulkanner



Am Kader vum Nationalen Dag vum Bam hat d'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng den 8. November eng Heckeplanzaktioun mat de Schoulkanner aus dem Cycle 4 organiséiert.

Déi ganz Aktioun stoung ënner dem Motto vun der Sensibilisatioun. D'Schoulkanner hu praktesch erlieft, wat ee muss maachen, fir dass ronn 650 Heckeplanzen an de Buedem kommen an hoffentlech an 2-3 Joer zu enger Heck zesummegewuess sinn. Wat d'Plaz betrëfft, ass am Beräich vun „d'Baach aus“ geschafft ginn. Nodeem de Wee do schon am Summer frëschgemaach gi war, sinn elo d'Hecke geplanzt ginn an d'Gemeng huet wëlles, zesumme mam SICONA an dem Fierschter nach verschidden Aarbechten an deem Beräich ze realiséieren, esou dass do en ekologesch flotte Liewensberäich entsteet, deen aus dem Duerf einfach ze erreechen ass. Et wäert sech lues eng Plaz mat engem gewëssenen Erhuelungspotenzial fir d'Bierger/Kanner do entwéckelen.

Wat d'Hecke selwer betrëfft, goufe 6 verschidden Heckenzone geplanzt (Hartriegel, Liguster, Pafenhittchen asw.). De Fierschter hat de Kanner erkläert, wat seng Aufgaben am Bësch an op der Gewan sinn an op wat si müssen oppassen, wann se déi Heckeplanze wëlle gutt an de Buedem kréien.





Niewent de Schoulkanner haten de Fierschter mat senger Equipe, e puer Mataarbechter vun der Gemeng, Léierinnen an och Membere vun der Ëmweltkommissioun eng Hand mat ugepaakt. En décke Merci un all d'Leit, déi dozou bäigedroen hunn, dass déi Aktioun esou flott konnt realiséiert ginn.



Ee Proprietär vun engem Terrain hat drop gehalen, fir alle Bedeelegten e Patt Äppelviz an och eng Bio-Fair-Trade-Banann ze spendéieren. En décke Merci fir dee léiwe Gest.

De Buergermeeschter an e Schäfte ware bis laanschtkomm a konnten sech e Bild maache vun der Aarbecht, déi iwwer ronn 2 Stonne realiséiert gi war. Allgemeng war een der Meenung, dass déi Initiativ an déi richteg Richtung gaangen ass.

Jean-Paul Zeimes

Chrëschtmaart 2019

Och dëst Joer huet d'Schierener Schoul op hiren traditionelle Chrëschtmaart invitéiert. Den 29. November 2019 konnten d'Leit de Schoulkanner hir selwergebastelt Chrëschtmaarten op deene ville Stänn bewonneren a kafen. Duerno haten se d'Méiglechkeet, sech bei engem waarme Glühwäin oder Schocki opzewiermen an eppes vum Grill z'essen.



De Kleeschen huet och de laange Wee op Schieren gemaach an huet ënnert der Begleedung vun der Schierener Musek de Kanner aus dem Duerf eng Titchen ausgedeelt. D'Schoulkanner aus de Cyclen 2 an 3 hu Lidder virgedroen an d'Meedercher aus der DANZEP hunn Dänz virgefuert.



D'Léierpersonal an den Elterecomité mat der Hëllef vu ville fräiwëllegen Elteren hu fir de Verkaf an d'Organisatioun gesuergt, sou datt de Chrëschtmaart och dëst Joer e groussen Erfolleg war. Een Deel vum Erléis gëtt och dëst Joer erëm fir e gudden Zweck gespent.

D'lescht Joer huet d'Schierener Schoul mam Erléis vum Chrëschtmaart en Don vun 1000 Euro un d'AMVA (Association pour Mal-Voyants et Aveugles) gemaach.



Assemblée générale TC Schieren

Le 15 novembre a eu lieu la 33e Assemblée générale du club. Sportivement l'année a été moyenne, financièrement elle s'est soldée par un résultat négatif, mais d'un autre côté les entraînements trouvent de plus en plus de succès et le nombre d'enfants qui pratiquent notre sport favori ne fait qu'augmenter.

33. Generalversammlung vum TC SCHIEREN

Traditionell huet eise President eis 33. Generalversammlung opgemaach. Leider ware just eng 20 Leit present ... vill Vertrieder vun den anere Veräiner, den Här Buergermeeschter an nient de Comitésmemberen awer leider just nëmmen e puer aner Memberen aus dem Club. Leider huet och eis Federation duerch Ofweesenheet gegläntz an et och mol net fir néideg fonnt sech ofzemellen.

Schued dass net méi Interessi vun eise Membere gewise gëtt ... oder soll dat bedeiten, dass eis Memberen déck zefridde sinn, wéi mir de Club féieren.

De President huet all deenen Autoritéiten a Leit Merci gesot, déi sech fir de Veräin am Laf vum Joer speziell agesat hunn:

- Eisem Trainer Thomas Bleses fir säin onermiddlechen Asaz fir eis Spiller a virun allem eis Jonk.
- Dem Claude Gleis, Buergermeeschter vun Ierpeldeng, fir seng Ënnerstëtzung, fir Trainingsstonnen an der Hal ze kréien.
- Der Brasserie Bofferdeng fir déi nei Terrassemiwwelen.
- Dem Pol Meyer fir seng excellent Aarbecht als Platzwart an dem Mich Putz an dem gesamte Gemengepersonal, déi ëmmer do sinn, wa mer se brauchen.
- De Sponsoren an alle Leit, déi äis am Joer hëllefen.
- E leschten an décke Merci eiser Gemeng, déi eis finanziell ënnerstëtzt bei dem Astandsetze vun den Terrainen a mam Subsid.

Duerno huet hien d'Joer Revue passéiere gelooss mat all eisen Aktivitéiten am Joer 2019: Organisatioun vu kulinarischen Owender, Partizipatioun um Schoulsportdag, um Championnat, Beachvolley an Tennistournoi, Visitt vun der Brauerei Bofferdeng, Mätschbal asw.

Fir dëst ze organiséieren, huet de Comité sech 10-mol getraff.

Leider huet de Keessjee Guy Berwick misse fir dëst Joer en Defizit vun 2.927,92 € annoncieren an d'Keesserevisore Romain Kemp, Franz Elcherath a Claude Schaus hunn d'Versammlung gebieden, dem Keessjee Decharge ze ginn.

Och op sportlech Plang waren d'Resultater vun eisen 8 Ekippen net faméis:

- D'Entente U12-Jongen mat der Nordstad hunn am beschten ofgeschnidden a si goufen déi Zweet an hirem Championnat.

- D'Entente U14-Jongen si leider déi Lescht ginn.
- D'Härenekipp +35 ass déi Drëtt ginn an der Nationale 2
- D'Damme +35 si leider aus der Nationale 1 ofgestigen.
- 2 Ekippen U8 (Meedercher + Jongen) hu fir de Spaass sonndes moies eng Zort Championnat gespillt, wou awer kee Klassement erstallt gëtt, mee d'Freed, Matcher ze spillen, am Vierdergrond steet.
- Eis 2 Ekippen am Seniorschampionnat hu weeder bei den Dammen nach bei den Hären, bedéngt virun allem duerch Verletzungen, hir Plaz an deene respektiven Divisiounen kënnen halen.

Et mécht awer Freed, dass am Summer 30 an am Winter esouguer 40 Kanner an Erwuessener um Training deelhuelen.

Chris Rodesch, Johnny Mergen a Michelle Bayanaa heeschen d'Gewënner vum Tournoi Marcel Nilles.

De Comité besteet weider aus folgende Leit:

President:	Germain Schmit
Sekretär:	Romain Goerens
Keessjee:	Guy Berwick
Sportskommissioun:	Myriam Hoffmann-Nilles, Laura Thill, Anne Zeimes
Memberen:	Nico Hilger, Tom Schmitz, Steve Herrmann a Rui Fernandes

Zum Schluss huet den neie Buergermeeschter Eric Thill d'Wuert ergraff an dem Veräi Merci gesot fir säin Engagement an all seng Aktivitéiten, speziell och wat fir déi Jonk gemaach gëtt.

Hien huet versprach, dass och déi nei Ekippen an der Gemeng, grad sou wéi déi Ekippe virdrun, den TC Schieren weider géifen ënnerstëtzen an huet konfirméiert, dass d'Gemeng am Fréijoer den Drainage vun den Terraine komplett nei mécht.

Eng fantastesch Nouvelle hat hien sech fir zum Schluss gehalen: d'Gemeng iwwerhëlt 75 % vun de Fraise vun der Hal vun Ierpeldeng a garantéiert domat, dass de Veräi ka weiderfueren op dem Wee vun der Ënnerstëtzung vun de Kanner mat professionellem Training.



F.L.B.P. Championnat 2020

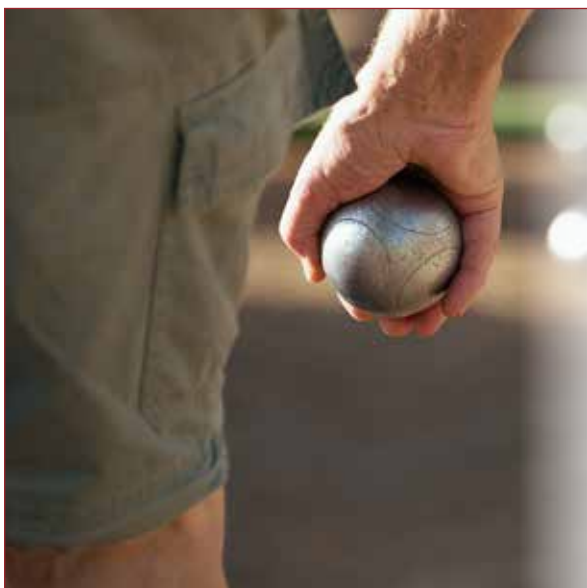
D'SCHIERENER BULLEMETTIE spillen och 2020 an der 8. Saison am F.L.B.P.-Championnat mat.

41 Membren sinn disponibel, fir déi 12 Manchë vum Championnat an der 2. Divisioun ze spillen, an dat wieren:

8 Spillerinnen:	BUI Van Hung	LORANG Jim
ARENS Valérie	CASAGRANDE Marco	LATIC Edin
FIXEMER Maguy	CERANIC Admir	LATIC Elvir
FRISING-MENTIL Nunzi	DA CUNHA Joseph	LATIC Mujo
JOST Guig	FLAMMANG Ben	MOHNEN Claude
LATIC-RAMDEDOVIC Hajrija	FLAMMANG Tomas Paul	MULLER Roland
MICHELIS-SCHIAVONE Rose	FRISING Marcel	MURATOVIC Anes
PAULY-WAGNER Maryse	GOERENS Romain	PAULY Romain
REITER Christiane	GUERREIRO Casa Nova	SCHMIT Andy
33 Spiller:	HOFFMANN Alex	SCHMITZ Jean-Pierre
BANDEIRAS Luis	HOFFMANN Jacques	SCHMOL Felix
BARTHOLME Raymond	KOLIC Mirsad	SUTTOR Paul
BASTOS Jean	KREMER Thierry	THILL Georges
BERWICK Guy	LINK Guy	WEBER Nico

10 Manchë si fir de Championnat 2020 an der 2. Divisioun programméiert, an zwar:

Manche	Sa/So	Datum	gespillt zu	Club Organisateur
1ère	Sonndes	26. Abrëll	Esch/Alzette	Boule d'Or
2e	Sonndes	03. Mee	Dudelange	U.S.B.P.
3e	Samsdes	09. Mee	Mondorf	Carreau Mondorf
4e	Sonndes	17. Mee	Esch/Alzette	Riganelli
5e	Samsdes	23. Mee	Steinfort	A Rifat
6e	Sonndes	14. Juni	Steinheim	Stenemer Bulls
7e	Samsdes	20. Juni	Lasauvage	Lasauvage
8e	Sonndes	05. Juli	Belvaux-Metzerlach	Belvaux
9e	Sonndes	12. Juli	Kayl	Pétanque Kayl
10e	Sonndes	13. September	Esch/Alzette	Claire-Chêne



BULLEMOIEN

De Veräin invitéiert och all seng Memberen op e „Bullemoien“
**sonndes, 22. Mäerz 2020, op de Boulodrome
zu Schieren am Géier.**

MEMBEREN

D'Schierener Bullemettien hunn op den 31. Dezember 2019:
120 Membren (89 Hären / 31 Dammen),
dovunner 40 Leit mat enger Lizenz

TRAINING

Den Training ass all Méindes vu 17.30 bis 20.00
op dem Boulodrome zu Schieren am Géier.
Individuellt Spillen ass och zu jidder Zäit „wëllkomm“.

Petanque zu Schieren, de 7. Hierschttournoi an den 1. Loisirstournoi



D'Schierener Bullemettien hate samschdes, den 19. Oktober op hire 7. Tournoi fir Lizenz- an Fräizäitspiller agelueden. Den Dag drop, sonndes, den 20. Oktober, war fir déi éischte Kéier en Tournoi nëmme fir Fräizäitspiller virgesinn.

Obschonns d'Wiederkonditiounen net gutt waren, hunn sech um éischten Dag mueres um 9 Auer 32 Ekippen zu Schieren bei de Fussballsterrainen afonnt. Et huet de ganzen Dag liicht bis vill gereent. Et war gewosst, datt déi Schierener Petanquesspiller iwwert keng Hal oder iwwerdeckten Terraine verfügen an esou huet sech schonns op verschiddene Piste Reewaasser gesammelt. Dat schlecht Wieder huet awer keng Ekippe dovun ofgehalen unzetrieden. No enger gudder Taass Kaffi an engem Croissant si moies 2 Manchë gespillt ginn. No der Mëttespaus an engem gudden Maufel a mat



aner Kaart gespillt. D'Bullemettien hunn iwwert d'Mëttesstonn jiddwerengem, deen dobliwwen ass, e gratis Balkan-grillteller mat Fritten offrëiert. An nodeems d'Iddi opkomm ass, datt een sech jo den nächste Sonndeg nach eng Kéier kéint gesinn, fir dann ënner bessere Wiederkonditiounen Petanque ze spillen, ass deen Dag geselleg op en Enn gaangen.

gedréchente Kleeder sinn déi lescht 2 Manchë gespillt ginn. Um 17.00 Auer stoungen d'Gewënner fest an esou konnten d'Präisser am Clublokal vum Tennis entgéintgehol ginn.

Sonndes fir de Loisirstournoi stoung 40 Ekippe bereet, mee dës Kéier woren d'Wiederkonditiounen miserabel. Et huet ewéi aus Eemere geschott an d'Terrainen hunn engem Weier geglach, u Boule-spille wor net ze denken. Den Organisateuren ass näischt anescht iwwreg bliwwen, wéi den Tournoi ofzeblosen. E groussen Deel vun de Spiller, eng gutt 50 Leit, hunn sech dunn awer net decourageiere gelooss an hunn sech am Clubsall vum Tennis zesumme fonnt. Bei engem waarme Kaffi oder engem gudden Humpen hunn déi eng gepotert an déi

Pauly Romain



Equipe Poussins 2019-2020



Basket

Eis „Poussines“ waren den 21. Dezember mat hirem Trainer Romain Beckers um Tournoi de l'amitié, organiséiert vum BBC Gréngewald.



Si hunn sech an enger Grupp mat Contern, de Musel Pikes an dem Gréngewald mat der leschter Plaz missen zefridde ginn an hunn de Match fir déi 7. Plaz dunno no Verlängerung a no Verlängerung am Fräiworfschëisse géint d'Musel Pikes konnte fir sech entscheiden.



Eis „Poussins“ mat den Traineren Charlie Hausemer an Nick Hirt sinn och säit November mam Championnat amgang a spillen an hirer Poule géint d'Kordall Steelers, North Fox Klierf, Nitia Beeteburg, Gréngewald B an Telstar Hesper.



Eis „Prépoussins (mixtes)“ hu mat hirer Trainerin Cecile Hirt kuerz no Neijooschdag e Frëndschaftsmatch géint hir Alterskolleegen aus der Fiels gespillt. Si hunn dëse Match leider ganz knapps verluer, mee konnte sech dono awer iwwer eng gutt Pizza bei engem vun eise Sponsore freeën.



Samsdes moies hu mir och en Training fir déi ganz Kleng. D'Armanda an d'Patricia trainéieren da vun 09.00 bis 10.00 Auer mat de Kanner tëscht 3 a 6 Joer a freeën sech och ëmmer iwwer dat eent oder anert neit Gesiicht.

Bei Froen zu de verschiddenen Equippen, respektiv Trainingszäiten, kënnt Der lech gären beim Cecile um 621 38 38 21 mellen.



Chorale Caecilia Schieren

Nodeems eis Saison am September mat eisem neien Dirigent, dem Här Jean Gehlen, gestart ass, hat eis Chorale den 19.10.2019 op e gemittlechen Hierschtowend invitéiert, wou mir lech eng gutt Paëlla konnten zerwéieren.

De Kach hat sech all Méi gemaach, an esou huet et de Leit och all gutt geschmaacht. „À volonté“ hat et geheescht, a méi wéi een huet nach eng oder déi aner 2. oder 3. Portioun genoss.



Wéi all Joer fënnt eis Generalversammlung am Januar statt, dëst de 24.01.2020.

Traditionell feiere mir och, wéi schonns zanter en etleche Jore, eis kleng Kiermes, wou mir lech e gudde Kiermesmenü zerwéieren. Dëst Joer ass dëst den 02.02.2020.

Wéi schonns am leschte Louis annoncéiert, präsentéiert eis Chorale am Oktober, zesumme mat der Chorale vun Ierpeldeng un der Sauer e flotte Concert, mam Thema: **Eng musikaalesch Weltrees**. Et wär flott, wa mer nach Matrousen, Dammen an Hären, géife begeeschtere kënnen, fir eis op dëser Weltrees op der MS SCHIEREN ze begleeden.

All neie Member an eiser Chorale ass häerzlechst wëllkomm. Et ass bestëmmt och eng Geleeënheet, eist Duerf a seng Awunner besser kennenzeléieren.

Eis Prouwe sinn donneschdes owes vun 19h00 bis 20h30 am Sall iwwert der Vollekskichen. Mir kommen lech och gäre sichen.

Mat musikalesche Gréiss
Är Chorale

Text/Fotoen Ley Monique

4.5 Gaart an Heem Schieren

Léiffrawëschdag

Och dëst Joer hu mir erëm Wëscher gebonnen, déi mëttwochs, de 14. August an der Virowendmass zu Léiffrawëschdag vum Här Paschtouer Péporté geseent goufen.

Et war jidderengem fräigestallt, e klengen Obolus an eis Këscht ze leeën. Merci dofir.

Merci all deene Leit, déi eis Blummen a Kraider gespent hunn.



Quetschefest

Sonndes, de 15. September, hu mir zu Glabech d'Quetsche gerëselt. Wou mer soss Joeren 2 bis 3 Beem gerëselt hunn, hate mir dëst Joer vill Méi, fir genuch Quetschen zesummenzekerien, fir ze kachen an ze baken. Och bei d'Famill Eippers konnte mer nach Quetsche plécke goen.

Méindes, de 16. September, war Rendez-vous fir d'Quetschen opzemaachen.

Dënsdes, de 17., a mëttwochs, den 18. September, hu mer zwee grouss Kessle gekacht, an an eiser Kaffisstuff **sonndes, den 22. September**, ass dat lescht Quetschekraut fortgaangen.

Vill Fräiwëlleger hu sech afonnt, fir eis ze hëllef, sief et beim Rëselen, beim Opmaachen, beim Kachen, beim Verkafen an net ze vergiessen och beim Baken. Hinnen en décke Merci, well ouni si kënnte mir dat net méi maachen.



Generalversammlung an Ausstellung

Generalversammlung

Eis 94. Generalversammlung war dënschdes, den 10. Dezember.

De President Jean-Paul Meisch huet virun engem gutt gefëlltene Sall d'Leit wëllkomm geheescht.

No enger Gedenkminutt fir d'verstuerwe Membere vum Veräin huet d'Sekretärin Gréitchen Bertemes e kuerze Resumé gemeet vun den übliche Manifestatiounen wéi d'Mammendagsfeier, Léiffrawëschdag, d'Quetschefest. Ervirehiewe war virun allem déi flott Rees vu 5 Deeg an den Harz. D'Quetschekraut kachen ass zwar mat vill Aarbecht verbonnen, mee nëmme sou kann de Veräin déi ganz Onkäschten iwwert d'Joer meeschten.

De Kessekontroller Frank Meyer huet d'Versammlung gebieden, der Caissière Gréitchen Bertemes an dem Comité Decharge ze ginn.



Dëst Joer ware keng Walen, et huet sech och keen neie Kandidat/in gemellt fir an de Comité.

D'nächst Joer steet eng gréisser Ännerung bevir. De Veräi kritt en neie Statut. Aus der „association agricole“ gëtt eng „association sans but lucratif“.

Ausstellung a Konferenz zum Thema „Alternativen zu Pestiziden am Haushalt an am Gaart“

Verbonne mat eiser Generalversammlung war, op Ureegung vun der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng, eng Ausstellung zum Thema „Alternativen zu Pestiziden am Haushalt an am Gaart“.

D'Ausstellung ass ausgeschafft vun der Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

D'Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. (EBL) gouf 1992 als onofhängeg an neutral Ëmweltberodungsorganisatioun fir Gemengen, Associatiounen, ëffentlech a privat Institutiounen an Entreprises, Ëmweltberoder an -interessierter gegrënnt an zielt momentan 54 Abonnente-Gemengen, an deenen zesumme ronn 80 % vun der Landespopulatioun liewen. (Internetsäit EBL)



De President vun der Ëmweltkommissioun Jean-Paul Zeimes hat och an der Schoul d'Léierpersonal op d'Ausstellung opmierksam gemaach a sou sinn dënsdes moies verschidde Klassen sech d'Ausstellung ukucke komm a krute vun hire Léierinnen déi néideg Erklärungen zu den opgestalltene Panneauen. D'Kanner waren interesséiert a vill vun hinne konnten och schonns eppes mat dësem Thema ufänken.

Vun 18h00 Auer u war d'Ausstellung dunn op fir d'Duerfleit.

No der Generalversammlung huet d'Madame Marianne Kollmesch vun der EBL a.s.b.l. weider interessant Zousatzinformatiounen ginn zu de Panneauen am Sall:

- Pestiziden am Haushalt an Alternativen dozou: ëmweltfrëndlech Botzmëttel, z. B. Produkter vu „Clever akafen“ vun der Superdreckschëscht benotzen
- Pestiziden am Gaart an Alternativen dozou:
Schleekeresistent Planzen, wou setzen ech meng Planzen: an d'Sonn oder besser an de Schiet?, Mëschkulturen, Biodünger ...



Mat ganz einfache Mëttele kann ee well ganz vill fir eng méi gesond Ëmwelt am Stot an am Gaart erreechen.

Weider Informatiounen fënnt een op der Internetsäit vun der Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.

No der Konferenz huet de kille Pättche mat engem Schnitten derbäi och net gefeelt.

Fotoen: Bertemes Gréitchen, Hanff Rob

Zur Erënnerung:

- De Gaart an Heem Schieren huet e **Vertikutierer**, deen sech d'Membere kënnen ausléinen, fir hire Wues am Fréijoer ze léften, an dat fir 7,00 Euro d'Stonn mat vollem Tank.

De Vertikutierer steet beim President, dem Här Jean-Paul Meisch, 82, route de Luxembourg, L-9125 Schieren, Tel. 81 83 24.

- Des Weidere kann een sech ausléinen:

1 Kofferkessel fir 100 kg Friichten

2 Kofferkessele fir jee 25 kg Friichten.

- Wie Member ass beim Gaart an Heem, kann eng Clientskaart bei der Gamm Vert/Verband ufroen. De Formulaire dozou fannt Dir op der Websäit www.gaartanheem.lu ënner „downloads“.

Dofir: Är Memberskaart vum Gaart an Heem net ewechgeheien!!

Weider Informatiounen beim Bertemes Gréitchen, Tel.: 81 83 06.

- Wann Dir wëllt Member gi beim Gaart an Heem Schieren, an et wor nach kee bei lech schelle komm, da mellt lech bei engem vun eis:

MEISCH Jean-Paul	Tel. 81 83 24
HANFF Rob	Tel. 81 80 04
BERTEMES-SCHMITZ Gréitchen	Tel. 81 83 06
BLASIUS-ZENNER Marga	Tel. 81 23 32

- Och fir an de Comité siche mir ëmmer nach Leit, Leit mat neien Iddien, Leit, déi hëllefen, d'Zukunft vum Veräin ze sécheren!

Ofschlossconcert

Den 19. Juli hunn d'Musikante vun der Schiererener Musek an der Jugendmusek hire Saisonofschloss zesumme mat den Duerfleit bei hirem Musekssall gefeiert. Um Programm stungen zwee kuerz Concerten an e gemittleche Patt mat engem Maufel.



Kleeschen

An Zesummenaarbecht mat der Schiererener Gemeng huet d'Schieererener Musek de Kleeschen den 29. November bei d'Kanner an d'Schoul invitéiert. Wéi gewinnt goufen de Kleeschen an den Houseker mat traditionelle Lidder, gespillt vun der Schiererener Musek, empfaangen.

Dono war et un der Rei vun de Schoulkanner, fir dem héije Besuch hir astudéiert Lidder virzedroen.

Dunn hat dat laangt Waarden en Enn an de Kleeschen huet de Kanner eng gutt gefüllten Titchen iwwerreecht. Den Houseker huet sech d'Geleeënheet net huele gelooss, fir deene manner brave Kanner eng Rutt mat op de Wee ze ginn.



De Samsdeg, 23. November 2019, huet d'Schierener Musek hir 73. Generalversammlung ofgehalen

A senger Begréissungsried huet de President Marc Nickels op eng zefriddestellend Saison 2018/2019 zrëckgebléckt, am Laf vun deeër d'Unzuel u Musikante weiderhi gewuess ass a besonnesch d'Fuesparty op Fuesfreideg no engem neie Konzept am Joer 2019 e vollen Erfolleg war. Och onzefriddestellend Punkten ewéi den „RBE“ – de Registre des Bénéficiaires Effectifs – huet de Präsident ugeschwat. D'Obligatioun, sech als Association sans but lucratif an deem Regëster mussen anzedroen, huet de Membere vum Comité vill Kappzerbrieches bereet.



D'Sekretärin Carmen Nickels huet e gutt gefülltenen Aktivitéitsbericht virgedroen an e klengen Ausbléck op déi nei Saison geworf, déi schonn den 30. November 2019 mat engem Concert zu Wëntger weidergeet. Fir déi Schierener Leit ass dat éischt gréissert Event 2020 traditionell de Galaconcert um drëtte Sonndeg am Januar.

No engem Iwwerbléck iwwer déi finanziell Situatioun vum Veräin mam Keessjee Pierre Schmit giong et weider mat enger Kaddosiwwerreechung un déi fläissegst Musikanten: d'Martine Nickels, de Jean-Paul Feinen an de Carlo Thill, déi iwwert d'Saison gekuckt vun insgesamt 56 musikaleschen Aktivitéiten, Prouwen oder Sortien, allen dräi jee weils bei 53 Aktivitéiten mat dobäi waren, krute mat engem klengen Geste fir hiren Engagement Merci gesot.

Fir hir laang Memberschaft an der Schierener Musek goufen net manner wéi 15 Musikanten/Membere vum Vertrieeder vun der UGDA, dem Jean Schammo, ausgezechent: fir 5 Joer Aktivitéit: Leo Kayser, Chiara Wolter; fir 10 Joer: Jil Garson, Nico Lagoda, Linda Nickels; fir 20 Joer: Jennifer André-Pauwels, Claire Forestieri-Denamur; fir 30 Joer: Nadine Beckers-Nickels, Myriam Schmit-Groben, Raymond Storn, Carole Wolter-Kayser; fir 40 Joer: Jules Wagener; fir 50 Joer: Frank Meyer, Georges Thill; fir 70 Joer: Alfred Kayser.

De Comité setzt sech weiderhin aus folgende Memberen zesummen: Gusty Feinen, Christophe Heck, Joe Kayser, Nico Lagoda, Serge Malget, Nicole Mersch, Carmen Nickels, Guy Nickels, Marc Nickels, Jerry Schlentz, Pierre Schmit, Marguy Spaus-Degrand, Carlo Thill, Jules Wagener.

Am Uschloss un d'Generalversammlung huet d'Musek hir Memberen an Invitéen op e gemeinsamt Owesiessen am Alen Atelier agelueden, während deem d'Saison 2018/2019 nach eng Kéier a Bild an Toun Revue passéiert gouf an de Memberen hir bescht Momenter vum Joer op Foto- a Videomaterial gewise gouf, dëst ënnert der Regie vum Gusty Feinen a Jerry Schlentz.

Text: Christophe Heck
Foto: Jerry Schlentz

Nordstadjugend aktuell

D'Dikricher Jugendhaus feiert 30 Joer

1989 huet de Frantz Charles Müller, deemolegen Direkter vum Service National de la Jeunesse, de Jacques Dahm, deen deemools Proff am LCD a Regionalanimateur vum SNJ war, beoptraagt, e Jugend- an Informatiounscenter zu Dikrich opzemaachen.

Den 22.11.1989 huet dunn e Jugendzentrum, wat haut als „Dikricher Jugendhaus“ bekannt ass, fir d'éischte Kéier seng Dieren opgemaach, mam Zil, Jonken tëscht 12 a 26 Joer, Raum an Treffpunkt souwéi Informatioun an Animatioun ënner pedagogescher Begleedung unzibidden.

2007 ass d'Nordstadjugend a.s.b.l. gegrënnt ginn, a geréiert säit deem d'Jugendhaier vun Dikrich an Ettelbréck.

D'Gebuertsdagsfeier fir 30 Joer Dikricher Jugendhaus huet de 7.12.2019 am Bistro „46, am Tuerm“ zu Dikrich stattfonnt. An engem flotte Kader waren hei ënnert anerem Optrëtter vu Bands a Kënschtler aus dem Jugendhaus (S.A.M., Warriors of the Light, Two G's, Oke, L.A.N.E.).



Riede goufe gehale vum

- Maurice Losch, President vun der Nordstadjugend a.s.b.l.
- Jacques Dahm, Matgrënner vum Jugendhaus Dikrich
- Claude Haagen, Buergermeeschter vun Dikrich

Heibäi goufen eng sëllec flott Erënnerungen an Anekdoten erzielt an net ze vergiessen, déi wäertvoll pedagogesch Aarbecht, déi d'edukatiivt Personal iwwer Jore geleescht huet.

Déi momentan Clientèle ass am Duerchschnëtt tëscht 15 an 21 Joer jonk an et kommen 10-15 Jonker pro Dag an d'Jugendhaus.

Haaptaktivitéiten sinn am Moment:

- Gespréicher iwwer allméiglech Themen
- CVen a „Lettre de Motivation“ schreiwen
- Zesumme kachen
- Billard, Wii, Gesellschaftsspiller
- Sportaktivitéiten

Donieft fënnt Dag fir Dag eng Rei spontan a geplangten Aktivitéiten am Haus statt. Samschdes ginn Aktivitéiten ausserhalb vum Haus ugebueden: Mountainbike, Fëschchen, Escape Room, Muséebesich, Conventionbesich (Luxcon, Steampunk ...) an nach villes méi.

Fir d'Joer 2020 stinn och nees gréisser Projeten um Programm vum Dikricher Jugendhaus, wéi z. B. e grouse Museks-Festival mat a fir déi Jonk; e Projet fir d'Liewen: Jonker mussen aus sech rausgoen, onbekannte Saache maachen, aus der „Komfortzone“ rausgoen mam Zil, de Schrëtt zum Erwuesseginn gutt meeschten ze kënnen. E weidere grouse Projet ass „Ausschwitz – 2. Weltkrieg“.

Wat leeft soss bei der Nordstadjugend?

D'Nordstadjugend huet mëttlerweil 10 Partnergemengen vun deenen si zum Deel matfinanzéiert gëtt. Dat sinn: Beaufort, Bettenduerf, Buerschent, Colmer-Bierg, Dikrech, Ettelbréck, Feelen, Ierpeldeng, Mäerzeg a Schieren.

Vun de verschiddene Servicer vun der Nordstadjugend sinn d'lescht Joer eng sëllec flott Projeten an Aktivitéiten ugebueden ginn, ënner anerem:

- **Noju on Tour:** mir ware reegelméisseg duerch eis mëttlerweil 10 Partner-Gemengen ënnerwee an hu mam Ludobus, eise mobil Spillbus, de Jonken d'Méiglechkeet gebueden, e flotten Nomëtteg an hirer Gemeng ze verbréngen. Sief et mat Gesellschafts-, Outdoor-, Zirkus- oder Sportsmaterial.
- **Outdoor+:** en Erasmus+ Projet, wou Jonker aus Lëtzebuerg zesumme mat Jonken aus 4 anere Länner eng super Woch voll Spaass an Outdooraction, awer och Natur a Kultur zu Lëtzebuerg erliewe konnten, mam Zil, selwer hir Kompetenzen z'entdecken.
- **Teenage Dream:** déi 100 % jugendgerecht Party fir déi Jonk tëscht 11 a 15 Joer, verbonne mat enger Info-Foire. 100 % Party – 100 % Spaass – 100 % Informatioun – 0 % Alkohol.





- **Kachconcours:** e flotten Nomëtteg an der Hotelschoul, wou jonk Hobbykäch e gudden 3-Gänge-Menü kachen, dëst a lockerer a flotter Atmosphär.
- „Be active – Deng Zukunft, däi Wee“ eng Infofoire fir Jonker an hir Elteren zum Thema schoulesch a beruflech Orientéierung an Aarbechtssich

Dëst si just e puer vun eise Projeten an och méi „kleng“ Aktivitéite fanne reegelméisseg an eise Jugendhaiser, respektiv an eise Gemenge statt: Bak- a Kachatelieren, Boxtraining, Sport- an Outdoor-Aktivitéiten, Presenz op Eventer, wéi z. B. Chrëschtmaart, Duerffester, Nuit du Sport etc.

2020 gëtt net manner attraktiv an d’Nordstadjugend bitt nees eng ganz Rei flott Projeten an Aktivitéiten un, ënner anerem:

- de Fairplay-Futsal-Tournoi, den 19. Februar an der Sportshal zu Schieren
- de Kachconcours, de 7. Mäerz an der Hotelschoul
- „Deng Meenung zielt“, de 14. Mäerz zu Bettenduerf, spéider am Joer och zu Ettelbréck an zu Beaufort
- Teenage Dream, den 29. Mee an der „aler Seeërei“ zu Dikrich
- Outdoor plus am Juli
- Rebound (Suchtproblematik a -präventioun)
- Sportsdag am Summer
- An an an ...

Dir gesitt: langweileg gëtt et bei der Nordstadjugend net.

Dat alles ass awer just méiglech duerch déi finanziell Participatioun vun eise Partnergemengen, an an deem Sënn seet d’Nordstadjugend och Ärer Gemeng e grouse Merci fir d’Ënnerstëtzung.



Kontakt:

Regionale Jugendservice

7, avenue de la Gare – L-9233 Diekirch
3. Stock Büro 309
T. +352 80 91 65 / +352 691 80 91 64
coordination@nordstadjugend.lu
Ëffnungszäiten: op Rendez-vous

Jugendwunnen

7, avenue de la Gare – L-9233 Diekirch
3. Stock Büro 302
T. +352 691 80 91 65 / +352 691 80 91 66
juwu@nordstadjugend.lu
Ëffnungszäiten: op Rendez-vous

Ettelbrécker Jugendhaus

rue de l’École agricole (Parking ouvert / Centre commercial)
L-9016 Ettelbruck
T. +352 81 86 86
ettelbruck@nordstadjugend.lu
Ëffnungszäiten:
Méindes bis freides 12.00-19.00
Samschdes 13.00-18.00

Dikricher Jugendhaus

13, avenue de la Gare – L-9233 Diekirch
T. +352 80 37 64
diekirch@nordstadjugend.lu
Ëffnungszäiten:
Méindes bis donneschdes 12.00-20.00
Freides 12.00-22.00
Samschdes 14.00-18.00

Kanner-Second-Hand-Maart

D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng hat sech dëst Joer mat engem Kanner-Second-Hand-Maart un den traditionelle Flou- a Bichermaart vun der Parequipe ugeschloss. Dat war e weidere Bäitrag am Kontext vun der Kreeslafwirtschaft zu Schieren. Et war eng Plattform, déi de Leit erlaabt huet, hir Kannerkleeder, Spillsaachen, déi si selwer net méi notzen an awer nach gutt an der Rei sinn, zu engem moderate Präis un ee weiderzeginn, deen se nach sënnvoll kann notzen.

D'Gemeng hat de Sall an d'Verkafsdëscher zur Verfügung gestallt an déi Suen, déi duerch d'Locatioun vun den Dëscher zesummekomm waren, goufen un d'Kolleege vun der Parequipe weiderginn, déi domat de Projet vu Bonnievale a.s.b.l. ënnerstëtzen.



De Sall vun der Vollekskiche war gutt mat Verkafsdëscher gefëllt an d'Verkeefer waren och zefridde mat deem, wat se verkaaft hunn. Kuerz, eng Initiativ, déi sécher Sënn mécht. En décke Merci un d'Parequipe fir hir Akzeptanz op deem Dag. Et sinn zwou Aktivitéite gewiescht, déi op villen Niveauen Hand an Hand kënnen goen.

Jean-Paul Zeimes



Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Schieren & Pompjeesfrënn Schieren



Réckbléck op d'Joer 2019

2019 ass dat éischt Joer, wou de Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Schieren an den CIS Colmer eng gemeinsam Permanence iwwert dat ganz Joer haten. Dës Zesummenaarbecht, déi mir och an Zukunft wäerte weiderféieren an esouguer nach ausbauen, huet eis et erlaabt, zu all Moment déi néideg Gefierer mat enger adequater Besetzung an den Asaz ze kréien. Besonnesch zu de Schaffzäiten war dës virun dëser gemeinsamer Permanence souwuel fir déi Colmer Kollegen wéi och fir eis net ëmmer garantéiert. Am Ganze goufen dat lescht Joer vun de Leit aus deenen 2 Zenteren 70.261 Stonne Permanence gelescht, wat bedeit, datt mer an der Moyenne 8 Leit pro Stonn op der Permanence haten. Heizou muss ee soen, datt eis Permanence op 10 Leit limitéiert ass, soss wier dës Moyenne sécherlech nach méi heich. Vun dëser Plaz e ganz grouse Merci un eis Membere fir déi vill Stonnen, déi si gelescht hunn. Permanence hu bedeit nämlech, net kënne mat der Famill en Tour maache goen, net kënne mat den Kollegen op Dikrech een drénke goen, net kënne an de Cactus akafe goen an sou weider. Innerhalb vu maximal 10 Minutte mussen eis Gefierer am Fall vun engem Asaz ënnerwee sinn.



An där Asätz hate mer d'lescht Joer insgesamt 69, virun allem opgedeelt op d'Gemenge Colmer a Schieren, mee awer och doriwwer eraus, wou mer als Verstärkung op Ettelbréck oder Biissen oder am Kader vum Tornado esouguer op Kaerjhang gefuer sinn. Dës Asätz, 15 Bränn a 54 technesch Asätz, hunn äis während 668 Stonne gefuerdert. Wat d'Feieren ubelaangt, sou waren dës allesamt



éischter méi kleng Bränn. Technesch Asätz goung vu Waasserfuten, Uelegspueren, Dieren opmaachen iwwert Persounen an Nout hëllefen bis zu enger ganzer Rei Accidenter. Hei waren et besonnesch 3 méi schwéier Accidenter mat ageklemmte Persounen, déi eis d'lescht Joer gefuerdert hunn.



Och um Niveau vun der Formatioun gouf 2019 eng enorm Unzuel u Stonne vun eise Membere gelescht. Niewent 21 Übungen, ofwiesend zu Colmer an zu Schieren, mat an der Moyenne 20,25 Leit pro Übung, wat méi wéi 800 Stonnen un interner Formatioun entsprécht, gouf och nach op 15 Owender d'Maintenance vun eise Gebaier a Gefierer gemaach, souwéi 3 Seancë Sport ofgehal. Vu datt den „Job“ vum Pompjee ëmmer méi usprochsvoll gëtt an eng gewësse kierperlech Fitness duerfir verlaangt gëtt, hu mer decidéiert, ab September dës Sportseancen an eis wöchentlech Ausbildung mat anzubannen. Och 2020 wäerte mir dës sou weiderféieren. Bei de Formatiounen, déi vum INFS, dem Institut National de Formation des Secours, op enger vun den nationale Rettungsdingschschoulen organiséiert ginn, waren 29 Membere a 15 verschidde Formatiounen ageschriwwen. Dës bedeit 195 Deeg oder 1.560 Stonnen u Formatioun. Insgesamt mécht dat also en Total vu bal 2.400 Stonnen, déi d'Membere aus deenen 2 CISen un Ausbildung am Joer 2019 gelescht hunn.



Eis Amicale

Niewent Asätz an Übungen ass awer och dee sozialen Aspekt an eisem Zenter enorm wichteg. Fir dëse Volet ass eis Amicale „Pompjeesfrënn Schieren“ responsabel. Niewent den lessen a kleng Fester, déi mir intern fir eis Memberen organiséiert hunn, huet eis Amicale awer och natierlech un all de Manifestatiounen op Gemengenniveau deelgeholl. Do dernieft hu mer natierlech och rëm d'lescht Joer dat traditionellt Buergebrenne souwéi eist Pouletsfest organiséiert. E bësse méi speziell war, datt mer zesumme mat de Kollege vun Colmer un der Éieregarde fir de verstuernene Grand-Duc Jean deelgeholl hunn. An op Invi-tatioun vun eisem aktuelle Grand-Duc ware mir bei enger Receptioun am Park vum Schloss Bierg dobäi.



Ausbléck op 2020

Am éischte Quartal wäert vum CGDIS, dem Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours, aus e sougenanntene GTLF, e Großtanklöschfahrzeug, zu Colmer stationéiert ginn. Zesumme mat de Kollege vu Colmer wäerte mir och eng gemeinsam Permanence fir dëse Won, deen am ganze Land kann agesat ginn, garantéieren.

Wéi och schonns 2019 wäert den CIS Schieren dëst Joer keng Harespelsnächter méi ewechmaachen. Hutt Dir e Problem mat dësen Déiercher, sou went lech w.e.g. un d'Organisatioun „natur&ëmweelt“.

Weiderhin ass och den CIS Schieren, genausou wéi den CIS Colmer an den CGDIS am grouse Ganzen op der Sich no neie Memberen. Sidd Dir interesséiert, Äre Matmënschen an Nout ze hëllefen, sou zéckt net, lech iwwert d'Lëtze-buerger Rettungsdingschter ze informéieren, soit via den Internetsite www.cgdis.lu, soit direkt bei eisem Zenterchef, dem Jérôme Kayser (jerome.kayser@cgdis.lu).



Ausflug vum 12. Oktober 2019 an de Science Center an an de Musée National des Mines



D'Kulturkommissioun vu Schieren huet och am Joer 2019 Aktivitéiten ugebueden. Sou huet sech den 12. Oktober 2019 eng Equipe vun interesséierte Schiereener Bierger beim Alen Atelier zesummefonnt, fir de Bus a Richtung Süden ze huelen.

Déi éischt Etapp op der gemeinsamer Rees war de Science Center zu Déifferdeng. Nodeems ee mam Bus laanscht déi nach aktiv Schmelz gefuer ass, ass d'Grupp beim Plateau du Funiculaire erausgeklommen. No der Begrëssung vun de Verantwortleche vum Science Center konnt een an der

Ausstellung eng ganz Rëtsch vun Experimenter duerchféieren. Verschidde Statiounen mat Touchscreen hunn dem Visiteur physikalesch a chemesch Gesetzer erkläert an et konnt een dës och selwer austesten. Nodeems de Rondgang fäerdeg war, huet een eng Show gebuede kritt. D'Thema vun der Presentatioun war „Fluides“. Hei huet d'Grupp an engem Auditorium Plaz geholl an et konnt een noverfolgen, wéi zum Beispill verschidde Fluiden sech kënnen a Gas verwandelen.

Déi nächst Statioun op dem Ausflug war Rëmeleng. No engem deftegen lessen an der Brasserie des Mineurs ass ee mam Zuch an de Stolle vum Musée National des Mines eragefuer. An dëser Minn, genannt Walert, ass 1935 den Deputéierten a Mineur Jean-Pierre Bausch déidlech verongléckt. Vun engem Guide goufen d'Aarbechtskonditiounen a -Maschinen erkläert an et krutt een en Abléck an déi schwéier Aarbecht vun den deemolege Biergleit. Androcksvoll waren déi grouss Baggeren, déi zum Schluss vun der Biergbauperiod zu Lëtzebuerg an der Däischtert vum Stolle gefuer sinn.

Dëse kulturellen Ausflug war eng flott Geleeënheet, fir sech auszutauschen an zesammen een Deel vum Minett ze entdecken.





Frënn vum 3. Alter

De 26. Oktober hate mir eis Memberen op d'Journée du grand âge invitéiert.

Um halwer 12 gOUNG et lass mam Aperitif.

Et wor dunn och Zäit ginn, fir eppes ënnert Knäpp ze kréien a mir hu Choucroute garnie servéiert (déi mat vill Léift vum Florian virbereet gouf, merci Flo).

Ier et op den Dessertbuffet lassgOUNG, hu mir eis Memberen, déi am beschten Alter sinn, géiert.

Eise Vizepresident huet hinnen e schéint Arrangement iwwerrecht a mir wënschen hinnen nach vill Joren derbäi.

Mir soen lech Membere villmools Merci, dass Der bei eis komm sidd a mir soen awer och en décke Merci un déi gutt Séilen, déi eis ëmmer gären eng Hand mat upaken.

*Fir de Kommittee
Heck Patty*



Eierung vun eisen Memberen

Journée du grand âge



Natur erleben im Wohngebiet

SICONA-Projekt „Baach-Park“ in der Gemeinde Schieren

Im Frühjahr 2020 bekommen unzählige Schmetterlinge und andere bedrohte Tierarten ein neues Zuhause in der Gemeinde Schieren. Mitten in der Wohnsiedlung „Wieschen“ entsteht ein sogenannter Bach-Park – ein Biotop und Naherholungsgebiet mit neu angelegtem Bach, einem speziellen Steingarten für Schmetterlinge und andere wärmeliebende Tierarten.



Schlechte Voraussetzungen, gutes Ergebnis

Die Quellen für den Bach gibt es schon lange – aufgrund der schlechten Wasserqualität galten sie allerdings als weniger lukrativ und wurden in einen Kanal abgeleitet. Auch bot sich die Fläche ursprünglich nicht an, um einen Bach anzulegen: Bei den hiesigen Bodenverhältnissen wäre das Wasser ohne zusätzliche Maßnahmen versickert und eine Art Sumpf entstanden. Keine guten Voraussetzungen also – mit der nötigen Fachkenntnis allerdings eine spannende Herausforderung. Mithilfe von Blähtonmatten (bestimmte Folien, um der Versumpfung entgegenzuwirken) hat SICONA ein knapp 60 Meter langes Bachbett geschaffen und dieses mit Substrat und Steinen aufgeschüttet. Große Natursteine bilden ein natürliches



Ufer und halten den Bach auf einer Achse. Somit wurde eine Situation nachempfunden, die eher typisch für eine Sandstein-Umgebung ist.

Heimat für Schmetterlinge

Ausgehend von einem großen Quelltümpel schlängelt sich der Bach über kleine Wasserfälle und Kurven bis hin zu seinem Endpunkt, dem Kanal. In dem fließenden Wasser werden sich insbesondere Libellen oder Eintagsfliegen wohlfühlen. Im Kontrast dazu wird der umgebende Steingarten mit seinem warmen, trockenen Sandstein und den speziell ausgewählten Stauden vor allem Schmetterlinge anlocken. Zwei Extremstandorte also, die im Sinne der Aktions Päiperlek von SICONA dem Artenschwund entgegenwirken sollen.

Erholungsort für Mensch und Tier

Die Arbeiten an diesem Naturschutzprojekt wurden über den Winter gestoppt und werden von SICONA wahrscheinlich Ende März/Anfang April 2020 abgeschlossen. Dabei werden die Abschlussarbeiten am Bachbett und vor allem die Pflanzung von heimischen und naturnahen Stauden durchgeführt. Damit auch die Anwohner und Besucher das Naherholungsgebiet genießen können, stellt die Gemeinde zusätzlich Sitzmöglichkeiten im Bach-Park auf. Außerdem wird die Fläche an einen bereits vorhandenen Spazierweg angeschlossen und ist somit gut erreichbar. Das Projekt, für das 2020 knapp 40.000 Euro im Gemeindebudget vorgesehen sind, wird mit Unterstützung des Umweltministeriums finanziert.

Weitere Informationen zu SICONA und zur Aktions Päiperlek finden Sie unter sicona.lu.



Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen. Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. An zwei Terminen geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Nachmittagen jeweils donnerstags von 15 bis 17 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	23.04.2020	30.04.2020	07.05.2020	14.05.2020
	28.05.2020	11.06.2020	25.06.2020	02.07.2020

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung ist bis zum 03.03.2020 erforderlich**. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2020" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
manon.braun@siconalu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Bestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!



People for Nature

De Panorama



Sicht déi 10 Feeler am Bild



D'Opléisung fannt Der am Louis Nr. 59.

De Panorama

Hei d'Opléising aus dem Louis Nr. 58



Café des Langues

Sprachencafé / Café das Línguas

Schieren

Pratique línguas
num ambiente
informal!

Sprachen üben
in einer
freundlichen
Umgebung!

Pratiquez les langues
dans un cadre
convivial !



10/03/2020



18:30

Salle des Fêtes (Atelier)
2, Rue du Moulin
L-9126 Schieren

Places limitées !

Inscription gratuite jusqu'au

03/03/2020

☎ 26 68 31 09



cafelanguagesma@gmail.com

Organisateurs :



Partenaires :



Soutien :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région





AKTIOUN PÄIPERLEK 2020

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN !



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Sie können diese Pflanzen jetzt **als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen**.

Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farbenfrohen Pflanzung erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt Ende April an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **27. April 2020:** Differdingen, Rue de Hussigny (ehemaliges EFCO Forodia SA Gelände)
- **28. April 2020:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **28. April 2020:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **29. April 2020:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **4.-8. Mai**, von **8:00-12:00 Uhr und 13:00-16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA.



Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer **26 30 36-25** oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit **Name, Adresse, Telefonnummer** und dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an **corinne.camusel@sicona.lu**. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den **Standort** an, wo Sie Ihr Staudenpaket abholen wollen.

ARTEN PAKET:

Monarda didyma 'Squaw' (1), *Anthemis tinctoria* (2), *Geum coccineum* 'Sundowner' (3), *Coreopsis lanceolata* 'Sterntaler' (4), *Achillea millefolium* - Hybride 'Petra' (5), *Agastache rugosa* - Hybride 'Black Adder' (6)

Dieses Beet könnte auch einen Platz
in Ihrem Garten finden!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



AKTIOUN PÄIPERLEK 2020

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander un jeu de ces plantes **gratuitement auprès du SICONA**.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement du jardin de papillons avec des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite fin avril sur les sites suivants de **17:00 h à 19:30 h**:

- **27 avril 2020**: Differdange, Rue de Hussigny (Ancien site EFCO Forodia SA)
- **28 avril 2020**: Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **28 avril 2020**: Bissen, Parking Mairie, 1, rue des Moulins
- **29 avril 2020**: Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **4-8 mai de 8:00-12:00 h et de 13:00-16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.



Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au **26 30 36 25** ou écrivez-nous un message à **corinne.camusel@siconal.lu** avec votre **nom, adresse, numéro de téléphone** et l'objet « Commande de plantes vivaces ». N'oubliez pas de nous indiquer **l'endroit** où vous voulez retirer vos plantes.

ESPÈCES PAQUET :

Monarda didyma 'Squaw' (1), *Anthemis tinctoria* (2), *Geum coccineum* 'Sundowner' (3), *Coreopsis lanceolata* 'Sterntaler' (4), *Achillea millefolium* - Hybride 'Petra' (5), *Agastache rugosa* - Hybride 'Black Adder' (6)

Ce parterre pourrait trouver sa place
dans votre jardin !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.



FUESFREIDEG, DEN 21. FEBRUAR

**ORIGINAL
TREISEL**

Busuerplang vum Late Night Bus op www.latenightbus.lu

FUESSAMSDEG, DEN 22. FEBRUAR vum 14 - 17 Auer

KANNERFUESBAL

ZU SCHIEREN

AM ALEN ATELIER

www.schieren.lu
TOUSSAINT Abby
T48 32 81 73-3
HERSCH - ETELEBRICK

Org.: Schierener Musek
www.schierener-musek.lu



2021 LOKAL

KËNSCHTLER

STELLEN AUS

D'Kulturkommissioun organiséiert eng Ausstellung vun a mat Schierener Artisten.

Dir sidd kënschtlerech aktiv an wëllt Är Wierker weisen, dann meld lech bei eis op der Adress kultur@schieren.lu



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2020

FEBRUAR – JUNI

DATUM		WAT ASS LASS?	VERÄIN
Februar			
Freideg	21.02	Fuesparty	Musek
Samschdeg	22.02	Kannerfuesbal	Musek
Méindeg	24.02	Generalversammlung	Antenne Collective
Samschdeg	29.02	Dosimerdobäi Käptn Änder	Fussball
Mäerz			
Sonndeg	01.03	Buergbrennen	Pompjeeën
Sonndeg	01.03	Thé Dansant mat Los Amigos	Fussball
Samschdeg	21.03	Grouss Botz	Emweltk. mat de Veräiner
Samschdeg	28.03	Bam fir déi Neigebueren	Emweltk. mat Gaart an Heem
Abrëll			
Sonndeg	05.04	Basar	Fraen a Mammen
Mee			
Freideg	01.05	Meefeier	Gemeng mat de Veräiner
Donneschdeg	14.05	Pilgerdag / D'Oktavmass gëtt owes ofgehalen	Pargemeinschaft
Freideg	15.05	Paëllaowend	Basket
Mëttwoch	20.05	Quizowend	Basket
Samschdeg	30.05	Hämmelsmarsch	Musek
Sonndeg	31.05	Hämmelsmarsch	Musek
Juni			
Samschdeg	13.06	Mammendagsfeier	Gaart an Heem
Sonndeg	14.06	Härläichendag Radiomass a Pressessioun	Chorale / Pargemeinschaft
Méindeg	22.06	Virowend Nationalfeierdag mat Te Deum	Gemeng a seng Bierger
Sonndeg	28.06	Summerfest	Musek





Schieren^N



FACEBOOK.COM/GEMENG SCHIEREN

WWW.SCHIEREN.LU